

# ONETOUCH<sup>®</sup>

## Ultra<sup>®</sup>

СИСТЕМА КОНТРОЛЯ УРОВНЯ ГЛЮКОЗЫ В КРОВИ/  
SYSTÉM NA SLEDOVANIE HLADINY GLUKÓZY V KRVÍ

Инструкция по  
пользованию

NÁVOD NA  
POUŽITIE



 **LIFESCAN**  
LIFE SCANNING CORPORATION



# OneTouch® Ultra®

## Инструкция по пользованию

### Условные обозначения



Символ ВНИМАНИЕ и ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Символ серийного номера



Номер лота



Медицинский прибор для “ин-витро” диагностики



Срок годности



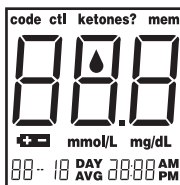
Гамма-стерилизация



# Важная информация

Для того чтобы быть уверенным в исправности Вашего глюкометра, **КАЖДЫЙ** раз при включении убедитесь, что:

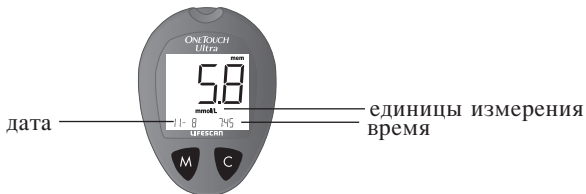
- ▶ все сегменты дисплея видны в момент включения;



проверка дисплея

*Пример*

- ▶ выбраны правильные единицы измерения (ммоль/л);
- ▶ дата и время установлены правильно;

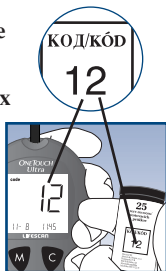


дата

единицы измерения  
время


*Пример*

- ▶ номер кода на дисплее совпадает с номером кода, указанным на флаконе используемых тест-полосок.



*Пример*

## Прочтите это в первую очередь перед использованием

Каждый раз при включении глюкометра единицы измерения отображаются на дисплее с символом . Результаты отображаются с указанием единиц измерения.

Если единицы измерения установлены на глюкометре неправильно, возможно неверное толкование полученных результатов. На Вашем глюкометре следует установить ммоль/л (mmol/L).



Рис.1: ммоль/л,  
миллимоль/литр (с  
точностью до десятых)

Если единицы измерения на глюкометре установлены правильно, то на дисплее появится надпись «ммоль/л». В этом случае результат теста будет представлен на дисплее с точностью до десятых (рис. 1). Эту установку менять **не следует** – это принятые в России единицы измерения уровня глюкозы в крови.



Рис.2: мг/дл,  
миллиграммы/децилитр  
(целые числа)

Если на глюкометре установлены другие единицы измерения, то на дисплее появится надпись «мг/дл». В этом случае результат теста будет представлен на дисплее в виде целого числа (рис. 2). **Не используйте** эти единицы при тестировании, если Ваш лечащий врач не попросил Вас об этом. **Для получения необходимой информации обращайтесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).**

Перед каждым измерением убедитесь, что в приборе установлены единицы измерения ммоль/л. Использование других единиц измерения может привести к неверному истолкованию результата и неправильному лечению.

## Уважаемый пользователь глюкометра OneTouch® Ultra®!

Вы приобрели одну из лучших систем определения уровня глюкозы (сахара) в крови. Это руководство содержит важную информацию, которую Вам необходимо знать о глюкометре OneTouch® Ultra®. Пожалуйста, прочитайте ее внимательно.

Контроль уровня глюкозы в крови играет важную роль в управлении сахарным диабетом. Многолетние исследования показали, что поддержание уровня сахара в крови в пределах, максимально близких к норме, позволяет снизить риск развития поздних осложнений сахарного диабета до 60%\*. Данные, полученные с помощью глюкометра OneTouch® Ultra®, могут помочь Вам и Вашему лечащему врачу проводить более тщательное наблюдение и изменять план лечения для наилучшего управления сахарным диабетом.

\*Положение Американской диабетической ассоциации о контроле за диабетом и его осложнениями (1993).



# Содержание

## **Знакомство с глюкометром** **viii**

Полный комплект системы контроля уровня глюкозы в крови OneTouch® Ultra®	4
Глюкометр OneTouch® Ultra®	5
Дисплей глюкометра OneTouch® Ultra®	6
Тест-полоски OneTouch® Ultra®	8

## **Перед началом анализа** **10**

Проверка дисплея глюкометра	10
Кодирование глюкометра	10
Проверка системы с помощью контрольного раствора	13

## **Проведение анализа крови** **20**

Подготовка к использованию ручки для прокалывания OneTouch® UltraSoft®	21
Получение капли крови из пальца	24
Получение капли крови из предплечья	25
Подробная процедура анализа	28
Утилизация использованных тест-полосок и ланцетов	31
Специальные сообщения	32

## **Использование памяти глюкометра** **34**

## **Перенос результатов анализов в персональный компьютер** **36**

## **Сравнение результатов, полученных с помощью глюкометра, с лабораторными результатами** **38**

## **Настройка глюкометра** **40**

## **Уход за системой OneTouch® Ultra®** **46**

Глюкометр	46
Ручка для прокалывания OneTouch® UltraSoft®	46
Батарейка	47

## **Сообщения на дисплее прибора и руководство по устранению неисправностей** **50**

## **Спецификации** **60**

## **Гарантия** **61**

## **Указатель** **62**

# Знакомство с глюкометром

В системе OneTouch® Ultra® применены новейшие достижения в области контроля уровня глюкозы в крови. Содержание глюкозы в крови измеряется с помощью электрического тока, возникающего на тест-полоске и измеряемого глюкометром. Результаты анализа калиброваны по плазме крови. Это облегчает сравнение результатов, полученных с помощью глюкометра, с результатами, полученными в лаборатории. Если до этого Вы использовали другой тип глюкометра, который давал результаты по цельной крови, то Вы можете заметить, что результаты, полученные с помощью системы OneTouch® Ultra® примерно на 12% превышают результаты, которые были получены при помощи глюкометра, использованного ранее.



Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch® Ultra® состоит из нескольких компонентов: глюкометр OneTouch® Ultra®, тест-полоски OneTouch® Ultra® (могут продаваться отдельно) и контрольный раствор OneTouch® Ultra®. Все они были разработаны для того, чтобы работать как единая система, предназначенная для получения точных результатов измерения уровня глюкозы в крови. **Не используйте с Вашим глюкометром другие тест-полоски и другой контрольный раствор, кроме OneTouch® Ultra®.**

**ВНИМАНИЕ!** Если Вы не можете провести анализ из-за возникших проблем с Вашим глюкометром и расходными материалами, свяжитесь с Вашим лечащим врачом или позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы). Невыполнение анализа может отсрочить необходимое лечение и привести к серьезным осложнениям.

*Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch® Ultra® предназначена для проведения анализа вне тела человека (диагностика in vitro). Система используется только для определения уровня глюкозы в свежей цельной капиллярной крови. Данную систему нельзя использовать для диагностики диабета или для измерения уровня глюкозы в крови новорожденных.*

## **ВНИМАНИЕ!**

Перед использованием системы для измерения уровня глюкозы в крови тщательно прочитайте руководство и попрактикуйтесь в проведении анализа. Сделайте все необходимые проверки, как указано в руководстве, и проконсультируйтесь с лечащим врачом. Эти рекомендации относятся ко всем системам определения уровня глюкозы в крови, которые рекомендованы Американской ассоциацией школ диабета, Американской ассоциацией диабета, Управлением по контролю за пищевыми продуктами и лекарственными препаратами США и Ассоциацией перспективных медицинских технологий.

## Важная информация

### Дегидратация.

Тяжелая дегидратация, вызванная избыточной потерей воды организмом, может привести к ложно-заниженным результатам. Если Вы подозреваете у себя сильное обезвоживание, немедленно обратитесь к своему лечащему врачу за консультацией.

### Низкий уровень глюкозы.

Результат анализа ниже 3,9 ммоль/л или отображенный на экране символ LO может означать развитие гипогликемии (низкий уровень глюкозы в крови). **Это может потребовать срочного лечения в соответствии с рекомендациями Вашего лечащего врача.** Несмотря на то, что такой результат может получиться в результате ошибочного анализа, безопаснее сначала принять необходимые меры и лишь потом повторить анализ.

### Высокий уровень глюкозы.

Результат анализа выше 10,0 ммоль/л или появление на экране символа HI может означать развитие гипергликемии (высокий уровень глюкозы в крови). Если у Вас нет симптомов гипергликемии, то повторите анализ. Ваш лечащий врач укажет Вам, какие действия следует предпринять, если при повторном анализе результаты снова окажутся выше, чем 10,0 ммоль/л, или у Вас имеются симптомы гипергликемии.

### Повторный анализ при получении вызвавших сомнение результатов.

Если Вы продолжаете получать сомнительные результаты анализов, проверьте свой глюкометр с помощью контрольного раствора. См. «Проверка системы с помощью контрольного раствора» на стр. 13-19.

Если у Вас имеются симптомы, которые не соответствуют полученным результатам анализов, а Вы выполняете все указания, приведенные в данном руководстве, обратитесь к своему лечащему врачу. Никогда не игнорируйте симптомы и не меняйте план лечения без консультации со своим лечащим врачом.

### Гематокрит.

Очень высокий (выше 55%) или очень низкий (ниже 30%) гематокрит (процентное содержание эритроцитов в крови) может привести к ложным результатам анализа.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Храните глюкометр и принадлежности для анализов в местах, недоступных для малолетних детей. Крышка отсека для батареек, тест-полоски, ланцеты, защитные диски и крышка от флакона с контрольным раствором могут быть опасны.

## Полный комплект системы контроля уровня глюкозы в крови OneTouch® Ultra®



Глюкометр OneTouch® Ultra®

Инструкция по  
использованию

Краткая процедура теста

Ручка для прокалывания  
OneTouch® UltraSoft®

Дополнительный колпачок  
OneTouch® UltraClear®

Стерильные ланцеты  
OneTouch® UltraSoft®

Контрольный раствор  
OneTouch® Ultra®

Тест-полоски OneTouch® Ultra®  
(могут продаваться отдельно)

Футляр

Гарантийная карточка

## Глюкометр OneTouch® Ultra®

### ДИСПЛЕЙ

На дисплее отображаются графические символы, простые сообщения и результаты анализов.

### ЗОНА ВВОДА ТЕСТ-ПОЛОСКИ

Глюкометр включается при введении тест-полоски OneTouch® Ultra® в зону ввода тест-полоски.



### КНОПКА "М"

Используется для выбора:

- ▶ режима установок;
- ▶ режима памяти.

### КНОПКА "С"

Используется для:

- ▶ изменения времени, даты и номера кода;
- ▶ маркировки результатов проверок с контрольным раствором;
- ▶ просмотра сохраненных результатов.

### ПОРТ ДАННЫХ

Используется для переноса результатов анализов в компьютер.

## Дисплей глюкометра OneTouch® Ultra®

### **CTL**

Результаты проверки с контрольным раствором.

### **CODE**

Появляется вместе с номером кода тест-полосок. Проверьте правильность установки кода при каждом анализе.

### **СИМВОЛ КАПЛИ КРОВИ**

Показывает, когда система готова к нанесению капли крови.

### **ДЕСЯТИЧНАЯ ТОЧКА**

### **СИМВОЛ БАТАРЕЙКИ**

Предупреждает о том, что источник питания необходимо заменить.

### **СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ**

Символ “**DAY  
AVG**”

появляется на экране при отображении среднего результата за 14 или 30 дней.



**Примечание:** “мг/дл” могут отображаться с точностью до десятых на экране прибора, но не используются при отображении результатов анализов. Если единицы измерения на глюкометре установлены правильно, то на экране появится надпись «ммоль/л». В этом случае результат теста будет представлен с точностью до десятых. Эту установку менять не следует – это принятые единицы измерения уровня глюкозы в крови в России.

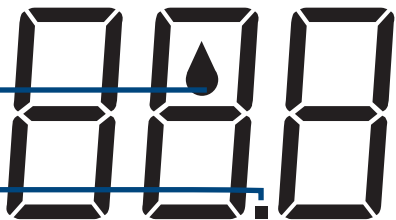
### КЕТОНЫ

Появляется, когда результат анализа выше 13,3 ммоль/л, для того, чтобы напомнить о необходимости проведения анализа на наличие кетонов в моче.

### ПАМЯТЬ

Показывает результат анализа, хранящийся в памяти.

code cti ketones? mem



mmol/L mg/dL

00 -- 10 DAY 20:00 AM  
AVG 20:00 PM

ДЕНЬ МЕСЯЦ ЧАС МИНУТЫ


AM/PM

“AM/PM” используется при установке 12-часового формата времени.


### ПОЛЕ ОТОБРАЖЕНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ

Здесь отображаются результаты анализа.

### mmol/L

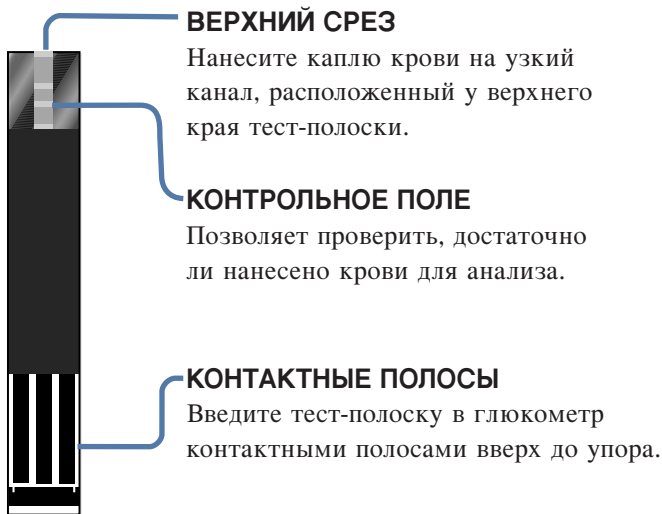
Это указатель единиц измерения. Убедитесь, что он появился вместе с символом  перед нанесением образца крови на тест-полоску.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.

Если индикация единиц измерения mmol/L не появляется вместе с символом , обратитесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

## Тест-полоски OneTouch® Ultra®

Система OneTouch® Ultra® измеряет концентрацию глюкозы в цельной крови. Кровь, нанесенная на **ВЕРХНИЙ СРЕЗ** тест-полоски OneTouch® Ultra®, самостоятельно поступает по капилляру в зону теста, где происходит химическая реакция.



## Важная информация о тест-полосках

- ▶ Храните флаконы с тест-полосками в сухом прохладном месте при температуре не выше 30°C (86°F). Не допускайте воздействия прямого солнечного света и тепла. **Не храните** в холодильнике.
- ▶ Храните тест-полоски **только в оригинальной упаковке**. Во избежание порчи или загрязнения **не перекладывайте** тест-полоски в другой флакон.
- ▶ После извлечения тест-полоски из флакона немедленно плотно закройте флакон крышкой.
- ▶ Используйте тест-полоску сразу же после ее извлечения из флакона.
- ▶ **Не используйте** тест-полоски из поврежденной или открытой в течение длительного времени упаковки.
- ▶ Открывая упаковку в первый раз, напишите на ее этикетке окончание срока, в течение которого можно пользоваться тест-полосками (3 месяца после первого вскрытия упаковки). После истечения срока использования выбросите оставшиеся тест-полоски OneTouch® Ultra®.
- ▶ **Не используйте** тест-полоски с истекшим сроком хранения, указанным на упаковке, или истекшим сроком пользования, так как это может привести к получению неправильных результатов.
- ▶ Не допускайте попадания грязи, пищи или жидкости на тест-полоску. Прикасаться к любым частям тест-полоски можно только чистыми сухими руками.
- ▶ **Не допускается** сгибать, резать или каким-либо образом деформировать тест-полоску.
- ▶ Тест-полоски OneTouch® Ultra® предназначены только для однократного использования. **Не используйте повторно тест-полоски, на которые были нанесены кровь или контрольный раствор.**
- ▶ Наносите на тест-полоски только контрольный раствор OneTouch® Ultra® или образец крови.
- ▶ Дополнительную информацию можно найти на вкладыше в упаковке тест-полосок OneTouch® Ultra®.

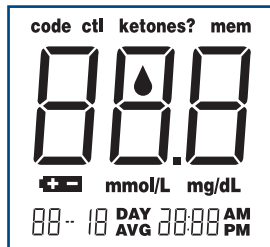
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не глотайте тест-полоски. Упаковка с тест-полосками содержит поглотитель влаги, который небезопасен при вдыхании или заглатывании, а также может вызвать раздражение кожи или глаз.

# Перед началом анализа

## Проверка дисплея глюкометра

Каждый раз, когда Вы включаете глюкометр OneTouch® Ultra® (путем введения тест-полоски или нажатием кнопки **M**), на короткое время появляются все сегменты дисплея. Это говорит о том, что прибор проводит проверку своей работоспособности.

Для того чтобы убедиться, что все сегменты экрана работают, у выключенного глюкометра нажмите кнопку **M** и вслед за тем немедленно нажмите кнопку **C**, удерживая ее.



## Кодирование глюкометра

Номер кода предназначен для калибровки глюкометра OneTouch® Ultra® с тест-полосками OneTouch® Ultra®, что повышает точность измерения. Кодирование прибора обязательно перед первым использованием, а также каждый раз, когда Вы начинаете использовать тест-полоски из другого флакона. **Перед каждым анализом проверьте, чтобы код на дисплее глюкометра совпадал с номером кода на упаковке тест-полосок, которые Вы используете.**

**ВНИМАНИЕ!** Совмещение кода на глюкометре с кодом, указанным на упаковке тест-полосок, необходимо для получения точного результата. При каждом анализе проверяйте совпадение номеров кода.

## ШАГ 1

**Войдите в режим кодирования.**

Чтобы включить прибор, вставьте тест-полоску до упора, избегая при этом ее сгибания.

Экран начнет работать в

режиме проверки. В течение трех секунд на экране будет отображаться номер кода.

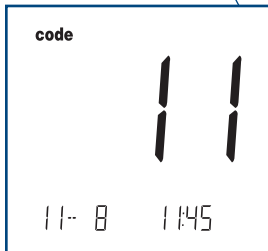
При первом использовании глюкометра на экране будут мигать три тире – – –. Это означает, что в памяти прибора нет сохраненных номеров кода. Перейдите к шагу 3 для кодирования прибора. Если три тире будут отображаться и далее, обратитесь к странице 50 раздела «Сообщения на дисплее прибора и руководство по устранению неисправностей».

## ШАГ 2

**Сравните номер кода.**

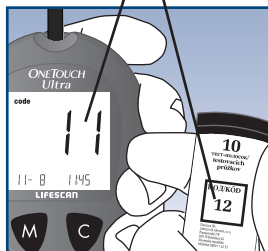
Сравните номер кода на дисплее глюкометра с номером кода, указанным на флаконе используемых тест-полосок. Если оба кода совпадают, то можно начинать анализ. Если коды не совпадают, то переходите к шагу 3.

**ВНИМАНИЕ!** Совмещение кода на глюкометре с кодом, указанным на упаковке тест-полосок, необходимо для получения точного результата. При каждом анализе проверяйте совпадение номеров кода.



*Пример*

**Примечание.** Дата и время будут быстро мигать на экране.



*Пример*

## ШАГ 3

### Кодирование глюкометра.


Выбор правильного кода осуществляется быстрым нажатием кнопки **C** в тот момент, когда на экране мигает номер кода. При каждом коротком нажатии кнопки **C** номер кода увеличивается на единицу. Для быстрого поиска нажмите кнопку **C** и удерживайте до тех пор, пока необходимый номер кода не появится на дисплее прибора.


**Примечание.** Если символ капли крови появится до того, как номер кода правильно установлен, выньте тест-полоску и повторите шаги 1-3.

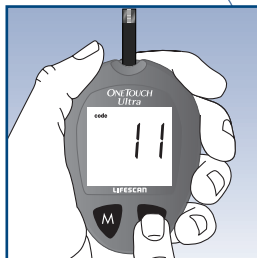
**Примечание.** Если при выборе Вы проскочили нужный номер кода, продолжайте нажимать кнопку **C**, пока не появится нужный номер.

После выбора правильного номера кода он будет мигать в течение трех секунд, а затем три секунды отображаться на экране без мигания.

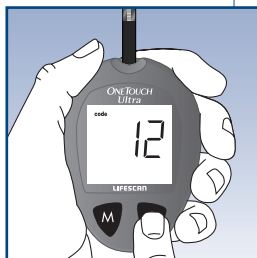
**ВНИМАНИЕ!** Совмещение кода на глюкометре с кодом, указанным на упаковке тест-полосок, необходимо для получения точного результата. При каждом анализе проверяйте совпадение номеров кода.

После выполнения кодирования на экране появится символ  с указанием единиц измерения mmol/L, что означает готовность системы OneTouch® Ultra® к проведению анализа.

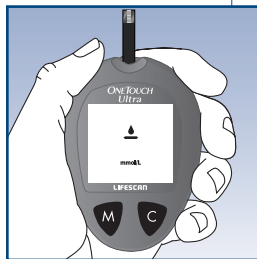
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если индикация единиц измерения mmol/L не появляется вместе с символом , обратитесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



*Пример*



*Пример*



## Проверка системы с помощью контрольного раствора

### Почему необходимо проводить анализ с контрольным раствором:

- ▶ контрольный раствор OneTouch® Ultra® используется для проверки работы прибора вместе с тест-полоской как единой системы и для отработки правильной процедуры проведения анализа;
- ▶ для уверенности в том, что результаты анализов точны, очень важно проводить анализ с контрольным раствором регулярно.



### Когда необходимо проводить анализ с контрольным раствором:

- ▶ если надо попрактиковаться в проведении анализа, не используя кровь;
- ▶ когда Вы начинаете использовать новую упаковку тест-полосок;
- ▶ как минимум один раз в неделю;
- ▶ если Вы предполагаете, что глюкометр или тест-полоски работают неправильно;
- ▶ если у Вас повторяются сомнительные результаты анализов глюкозы в крови (как описано на странице 3);
- ▶ если Вы уронили глюкометр.

**Примечание.** Дополнительную информацию можно найти на вкладыше в упаковке контрольного раствора OneTouch® Ultra®.

## Перед началом проверки

- ▶ Используйте только контрольный раствор OneTouch® Ultra®.
- ▶ Проверьте срок годности, указанный на флаконе с контрольным раствором. Запишите на этикетке флакона дату, после которой им нельзя пользоваться (для этого прибавьте три месяца к дате вскрытия флакона). **Не используйте** контрольный раствор после истечения срока годности или срока, рассчитанного Вами, ориентируйтесь на более раннюю из этих дат.
- ▶ Проверку с контрольным раствором и тест-полосками проводят при комнатной температуре 20 - 25°C/68 - 77°F (См. в разделе «Спецификации» на странице 60 диапазон температуры при проведении анализа).
- ▶ Перед использованием тщательно встряхните флакон с контрольным раствором. Удалите первую каплю контрольного раствора и промокните кончик флакона чистой салфеткой для получения чистого образца раствора и точного результата.
- ▶ Храните контрольный раствор плотно закрытым при температуре ниже 30°C (86°F). **Не замораживать.**


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.

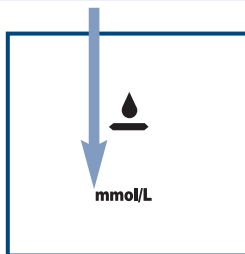
- ▶ **Не глотать контрольный раствор.**
- ▶ **Не наносить контрольный раствор на кожу или глаза, это может вызвать раздражение.**




## ШАГ 1.

Введите тест-полоску в глюкометр.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если символ ммоль/л не появляется одновременно с символом , обратитесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



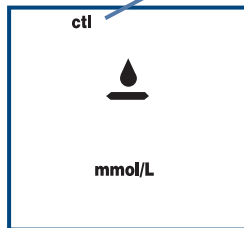
Введите тест-полоску контактными полосами вперед в зону ввода тест-полоски до упора. Прибор включится и быстро проведет самотестирование.

Затем на дисплее последовательно появятся номер кода и символ  с единицами измерения **mmol/L**. Убедитесь, что коды на дисплее глюкометра и на флаконе используемых тест-полосок совпадают. Если коды не совпадают, проведите кодирование глюкометра (См. стр. 10-12).

## ШАГ 2.

Отметьте данный анализ как проверку с контрольным раствором.

Этот символ маркирует анализ как проверку с контрольным раствором.



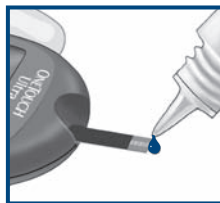
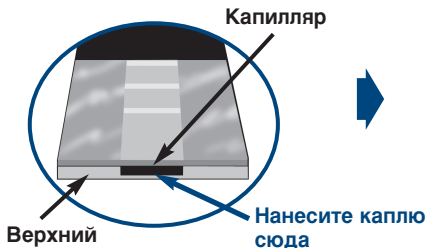
Нажмите на короткое время кнопку **C**, после чего на дисплее появится надпись **ctl**.

**Примечание.** Маркировка всех результатов проверок с контрольным раствором символом **ctl** позволяет отличать их от результатов анализов. Отмеченные таким образом результаты проверок не будут использованы при подсчете средних показателей.

## ШАГ 3.

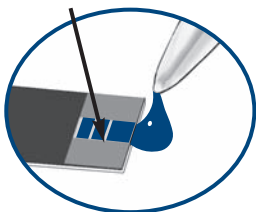
### Нанесите контрольный раствор на тест-полоску.

Для получения точного результата проверки с контрольным раствором следует встряхнуть флакон, удалить первую каплю и тщательно вытереть наконечник.



Поднесите прибор с введенной в него тест-полоской к капле. Прикоснитесь верхним срезом (торцом, кромкой) тест-полоски к капле.

### Контрольное поле



Контрольный раствор втянется в капилляр. Когда контрольное поле заполнится, глюкометр начнет производить отсчет секунд от 5 до 1.



### Пример

Результат проверки с контрольным раствором появится на дисплее. Над результатом будет символ **ctl**.

## ШАГ 4.

Сравнение результата проверки с контрольным раствором с диапазоном допустимых значений, указанным на ФЛАКОНЕ ТЕСТ-ПОЛОСОК.



*Пример*

Если результаты проверки с контрольным раствором не входят в контрольный диапазон, указанный на флаконе тест-полосок, это может означать неправильную работу глюкометра или тест-полосок. Следует повторить проверку с контрольным раствором.

### **ВНИМАНИЕ!**

Контрольный диапазон, указанный на флаконе тест-полосок, действителен только для проведения проверки с контрольным раствором OneTouch® Ultra®. Контрольный диапазон не является рекомендованным диапазоном уровня глюкозы в крови.

**Результат проверки с контрольным раствором может не попасть в контрольный диапазон из-за того, что:**

- ▶ выбраны неправильные единицы измерения;
- ▶ ошибка в процедуре проверки;
- ▶ флакон с контрольным раствором встряхнули недостаточно сильно;
- ▶ кодировка глюкометра была произведена неверно;
- ▶ тест-полоски испорчены или истек срок их годности;
- ▶ глюкометр неисправен;
- ▶ не была удалена первая капля контрольного раствора или плохо вытерт наконечник флакона;
- ▶ истек срок годности контрольного раствора или раствор загрязнен;
- ▶ глюкометр, тест-полоски или контрольный раствор слишком теплые или слишком холодные.

**ВНИМАНИЕ!** Если результаты повторных проверок с контрольным раствором продолжают выходить за пределы контрольного диапазона, указанного на флаконе, это может означать неисправность системы. **Прекратите** использовать глюкометр. Позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы).

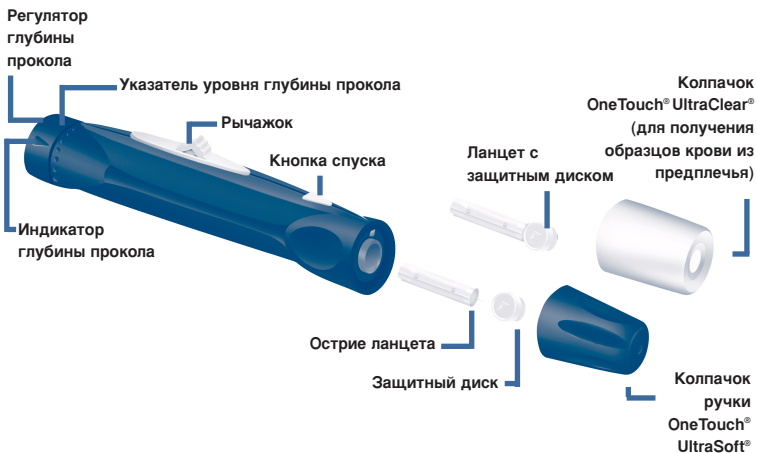
# Проведение анализа крови

Перед началом анализа внимательно прочитайте данный раздел, а также информацию, содержащуюся на вкладыше упаковки с тест-полосками. Убедитесь в том, что все необходимые материалы у Вас под рукой.

- ▶ Глюкометр OneTouch® Ultra®
- ▶ Тест-полоски OneTouch® Ultra®
- ▶ Ручка для прокалывания
- ▶ Стерильные ланцеты



## Подготовка к использованию ручки для прокалывания OneTouch® UltraSoft®



**ВНИМАНИЕ!** Для того чтобы уменьшить вероятность инфицирования:

- ▶ никогда не используйте ланцет или **ручку** совместно с кем-либо;
- ▶ всегда используйте новый, стерильный ланцет; используйте ланцеты только один раз;
- ▶ храните глюкометр OneTouch® Ultra® и **ручку** в чистоте;
- ▶ перед анализом тщательно мойте место прокола водой с мылом.

## ШАГ 1

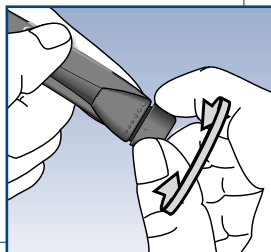
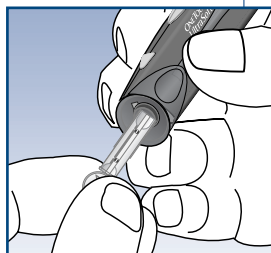
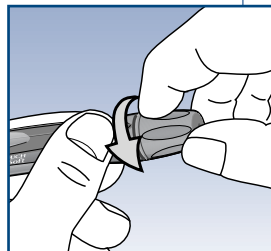
### Установите ланцет.

Поверните колпачок ручки OneTouch® UltraSoft® против часовой стрелки и снимите его.

Вставьте ланцет в держатель ланцета и с усилием нажмите на него для полной фиксации. **Не изгибайте** ланцет.

Поверните защитный диск и отделите его от ланцета. Установите обратно колпачок ручки OneTouch® UltraSoft®. Поверните его по часовой стрелке, пока он не зафиксируется.

При необходимости отрегулируйте глубину прокола. Поворачивайте регулятор глубины прокола в сторону меньших бугорков, чтобы уменьшить глубину прокола, и в сторону больших бугорков, чтобы прокол был глубже.

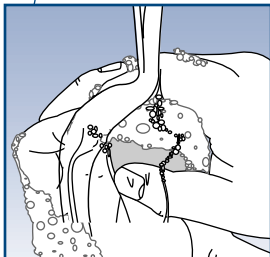
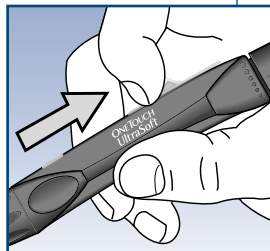




## ШАГ 2

### Взведите ручку.

Отведите рычажок на корпусе ручки назад до щелчка. Если щелчка нет, возможно, **ручка** была взведена во время установки ланцета. Теперь **ручка** готова к использованию.



## ШАГ 3

### Вымойте руки и место прокола.

Вымойте руки теплой водой с мылом и тщательно высушите.

## Получение капли крови из пальца

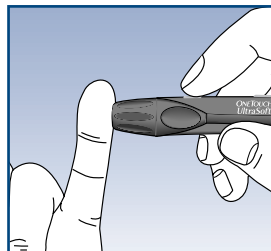
Системе OneTouch® Ultra® требуется очень маленькая капля крови. Кровь можно получить как из **пальца**, так и из **предплечья**. (Смотрите на стр. 25, как получить каплю крови из предплечья.) Каждый раз следует выбирать разные места для прокола. Неоднократные проколы в одном и том же месте могут вызвать болевые ощущения и появление мозолей.

### ШАГ 1

**Правильно расположите ручку.**

Плотно прижмите ручку к кончику пальца сбоку, нажмите кнопку спуска.

**Примечание. Не используйте** колпачок OneTouch® UltraClear® при взятии крови из пальца.



### ШАГ 2

**Помассируйте палец.**

Слегка помассируйте палец для получения круглой капли крови. При этом старайтесь **не сжимать** слишком сильно место прокола. Образец крови должен быть объемом не менее 1 микролитра (1 мкл) (● натуральная величина), в противном случае глюкометр может выдать сообщение об ошибке **EG5** или результат анализа будет неточен. Старайтесь **не испачкать** образец крови. Получив кровь, выполните анализ.

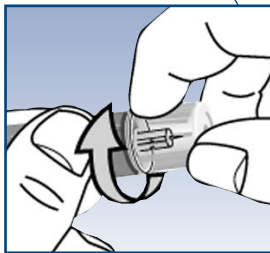
## Получение капли крови из предплечья

В предплечье содержится значительно меньше нервных окончаний, чем в кончиках пальцев, поэтому получение капли крови из предплечья может оказаться гораздо менее болезненным. Техника получения пробы крови из предплечья отличается от техники получения пробы крови из пальца. Вы также должны помнить, что кровь из пальца по своему составу отличается от крови, взятой из предплечья. Поэтому, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с важной информацией на странице 27.

### ШАГ 1

Установите на ручку колпачок OneTouch® UltraClear®.

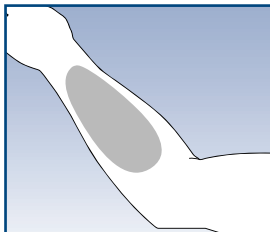
Для более удобного получения образца крови из предплечья замените обычный колпачок **ручки** OneTouch® UltraSoft® на колпачок OneTouch® UltraClear®. Если необходимо, настройте **ручку** на более глубокий прокол.



### ШАГ 2

**Выберите место для прокола.**

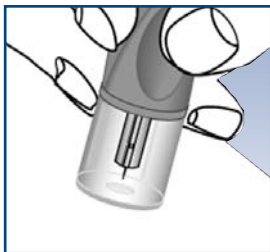
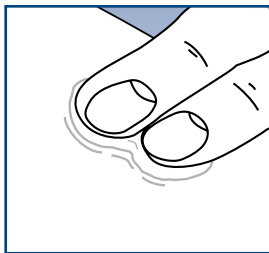
Выберите на предплечье чистое и сухое место для прокола. Избегайте выступающих суставов, а также участков кожи с волосяным покровом и видимыми венами.



## ШАГ 3

### Помассируйте область прокола.

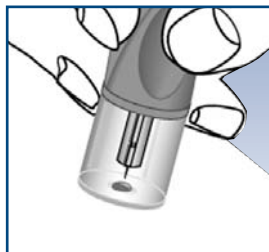
Чтобы увеличить приток крови к месту прокола, слегка помассируйте его. Людям, которые испытывают затруднение в получении достаточного количества крови для анализа, рекомендуется помассировать место прокола или ненадолго приложить тепло.



## ШАГ 4

### Правильно расположите ручку.

Плотно прижмите ручку к предплечью и удерживайте ее несколько секунд. Нажмите кнопку спуска.



## ШАГ 5

### Позвольте сформироваться капле крови.

Продолжайте держать **ручку** прижатой к коже в течение нескольких секунд, пока не сформируется капля крови. Крови под колпачком OneTouch® UltraClear® должно собраться достаточно, (● натуральная величина), чтобы заполнить контрольное поле на тест-полоске. Иногда для получения большего количества крови необходимо слегка помассировать место прокола.

Если в результате прокола образуется кровоподтек, то Вам следует перейти на получение капли крови из кончика пальца. Если Вы испытываете трудности при получении крови из предплечья, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

### **Важная информация о получении крови из предплечья**

- ▶ В некоторых ситуациях результаты анализов крови, взятой из предплечья, могут значительно отличаться от результатов анализов крови, взятой из пальца.
- ▶ Такое может наблюдаться, когда содержание глюкозы в крови быстро меняется, например после приема пищи, после введения инсулина или после физической нагрузки.
- ▶ В ситуациях, когда содержание глюкозы в крови быстро меняется, для анализа следует использовать кровь, полученную из пальца, так как в ней быстрее всего отражаются любые колебания концентрации глюкозы.
- ▶ При резком снижении уровня глюкозы в крови анализ крови из пальца быстрее покажет гипогликемию (низкое содержание глюкозы в крови), чем анализ крови из предплечья.
- ▶ Используйте образцы крови из предплечья только при анализах, проводимых до или более чем через два часа после еды, введения инсулина или физических нагрузок.
- ▶ Анализы, которые выполняются в течение двух часов после еды, введения инсулина или физической нагрузки, а также когда Вы чувствуете, что уровень глюкозы в крови быстро меняется, должны выполняться с кровью, взятой из пальца.
- ▶ Учитывая то, что анализы крови из предплечья могут быть неточны при определении гипогликемии, анализ крови из пальца должен выполняться, если у Вас есть беспокойство о возможной гипогликемии (инсулиновые реакции), например во время управления автомобилем, особенно если Вы страдаете от бессимптомной гипогликемии (недостаточно выраженных симптомов инсулиновой реакции).


### **Ваши действия:**


- ▶ используйте образцы крови из предплечья или пальца при анализах до или более чем через два часа после еды, введения инсулина или физических нагрузок;
- ▶ обычный анализ до еды может быть выполнен как из пальца, так и из предплечья;
- ▶ перед тем как перейти на получение крови из предплечья, проконсультируйтесь со своим лечащим врачом.

## ПОДРОБНАЯ ПРОЦЕДУРА анализа

### ШАГ 1

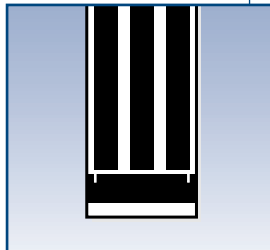
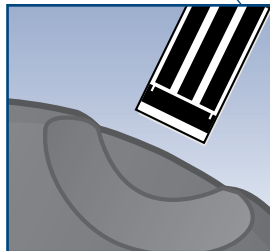
**Введите тест-полоску.**

Введите тест-полоску контактными полосами вперед в зону ввода тест-полоски до упора. Прибор включится и проведет самотестирование. Затем на экране последовательно появятся номер кода, символ  и единицы измерения mmol/L. Сравните номера кодов на дисплее глюкометра и на упаковке тест-полосок. **Перед каждым анализом уровня глюкозы в крови убедитесь, что единицы измерения установлены как mmol/L(ммоль/л).**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Если индикация единиц измерения mmol/L не появляется вместе с символом , обратитесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы). Использование других единиц измерения может привести к неверному истолкованию результата и неправильному лечению.

Убедитесь, что коды на дисплее глюкометра и на упаковке используемых тест-полосок совпадают. Если коды не совпадают, проведите кодирование глюкометра (см.стр. 10-12).

**ВНИМАНИЕ!** Совпадение кода на глюкометре с кодом, указанным на упаковке тест-полосок, необходимо для получения точного результата. При каждом анализе проверяйте совпадение номеров кода.

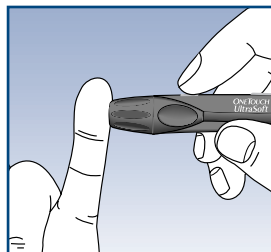



Вводите этим концом

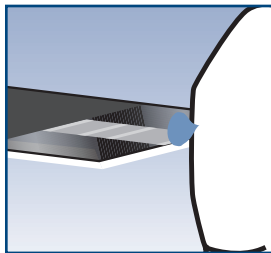
## ШАГ 2

**Нанесите каплю крови на тест-полоску.**

Получите округлую каплю крови с помощью ручки для прокалывания **OneTouch® UltraSoft®**. Объем капли крови должен быть не менее 1 мкл (● натуральная величина).

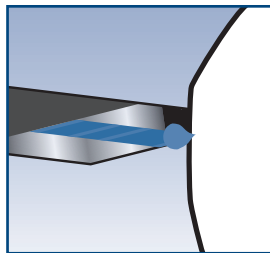
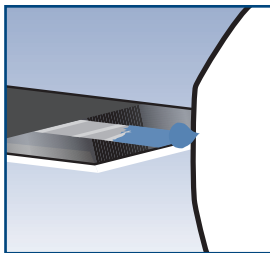


Когда на экране появится символ , поднесите прибор с введенной в него тест-полоской к капле крови. Прикоснитесь верхним срезом (торцом, кромкой) тест-полоски к капле. Капилляр тест-полоски сам подтянет необходимое количество крови.



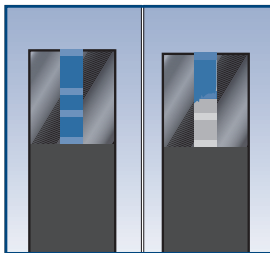
- ▶ **Не наносите** каплю крови на переднюю или заднюю плоскость тест-полоски.
- ▶ **Не надавливайте** пальцем на тест-полоску.
- ▶ **Не используйте** размазанную по коже каплю крови.

Удерживайте тест-полоску у капли крови до тех пор, пока контрольное поле не заполнится и глюкометр не начнет




**обратный отсчет.** Если контрольное поле не заполнится к моменту, когда глюкометр начнет обратный отсчет, **не добавляйте** кровь на полоску; выбросьте ее и повторите анализ. Если у Вас не получается заполнить тест-полоску, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы).

Если контрольное поле не заполнено, глюкометр может выдать сообщение об ошибке **Er5** (см.стр.57) или результат теста будет неточен.



Достаточно  
крови

Недостаточно  
крови

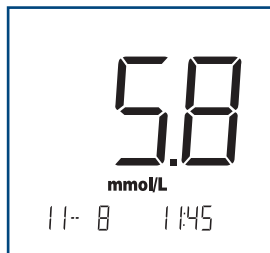
**Примечание.** Если Вы не нанесли каплю крови в течение двух минут после появления символа , глюкометр самостоятельно выключится. В этом случае следует извлечь тест-полоску из прибора и ввести ее вновь, чтобы снова начать процедуру анализа.



## ШАГ 3

**Точный результат всего за 5 секунд.**

Результат анализа уровня глюкозы в крови появится на дисплее после обратного отсчета от 5 до 1. Результат анализа автоматически сохраняется в памяти глюкометра. Глюкометр автоматически выключается при извлечении тест-полоски. Выбросьте использованную тест-полоску в закрытой обертке.



*Пример*  
**Результаты измерений калиброваны по плазме**

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Если индикация единиц измерения mmol/L не появляется вместе результатом анализа, обратитесь на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

**ВНИМАНИЕ!** Если Вы проводили анализ при температуре, близкой к нижней границе рабочего диапазона (6°C/43°F), а Ваш уровень глюкозы в крови высок (более 10 mmol/L), то глюкометр может показать более низкие результаты, чем есть на самом деле. В этой ситуации необходимо как можно быстрее повторить анализ при более высокой температуре и с новой тест-полоской.

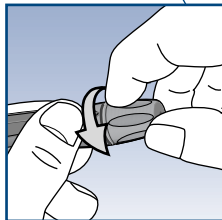
## Утилизация использованных тест-полосок и ланцетов

Во избежание случайных повреждений очень важно аккуратно утилизировать ланцеты и тест-полоски после использования. Использованные ланцеты и тест-полоски также являются опасными медицинскими отходами. Узнайте о том, как можно безопасно избавиться от них.

## ШАГ 1

Снимите колпачок OneTouch® UltraSoft® с автоматической ручки для прокалывания.

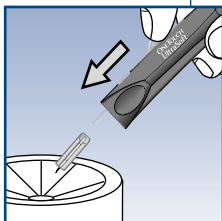
Поверните колпачок против часовой стрелки. (Дополнительно: установите обратно защитный диск, положив его на твердую поверхность и воткнув в него использованный ланцет.)



## ШАГ 2

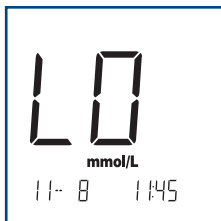
Извлеките ланцет.

Направьте ручку вниз от себя. Сдвиньте вперед рычажок и сбросьте ланцет прямо в мусорный контейнер. Верните рычаг в исходное положение. Установите обратно колпачок ручки OneTouch® UltraSoft®.

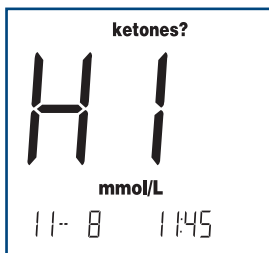


## Специальные сообщения

Глюкометр OneTouch® Ultra® отображает результаты от 1,1 до 33,3 ммоль/л. Если результат анализа окажется ниже 1,1 ммоль/л, на дисплее глюкометра появится надпись **LO**. Это указывает на **тяжелую гипогликемию (низкий уровень глюкозы в крови), которая требует немедленного лечения в соответствии с рекомендациями Вашего лечащего врача.** Несмотря на то, что такой результат может получиться в результате ошибочного анализа, безопаснее будет сначала принять необходимые меры и лишь потом повторить анализ.



Если результат анализа окажется выше 33,3 ммоль/л, на дисплее глюкометра появится надпись *HI*. Это может означать наличие тяжелой гипергликемии (высокого содержания глюкозы в крови). В этом случае Вам необходимо сделать повторный анализ содержания глюкозы в крови. Если результат снова окажется высоким и на экране снова появится сообщение *HI*, срочно свяжитесь с Вашим лечащим врачом.



Если результат анализа оказывается выше 13,3 ммоль/л или появляется сообщение *HI*, то на дисплее глюкометра появится надпись "**ketones?**". Это сообщение не означает, что в крови выявлено наличие кетонов. Однако Вам рекомендуется провести анализ на наличие кетонов. Проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом, когда и как можно выполнить лабораторный анализ на кетоны.



*Пример*

# Использование памяти глюкометра

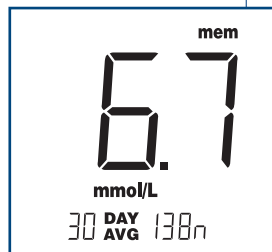
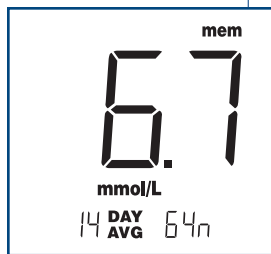
Ваш глюкометр OneTouch® Ultra® сохраняет в памяти 150 последних результатов измерения уровня глюкозы в крови и проверок с контрольным раствором с датами и временем их выполнения. Прибор также рассчитывает средние результаты за 14 и 30 дней. Для того чтобы просмотреть результаты анализов, хранящиеся в памяти, необходимо сделать следующее:

## ШАГ 1

### Войдите в режим памяти.

Вы можете войти в режим памяти как включив глюкометр, так и сразу после выполнения анализа. Нажмите кнопку **M**. **mem** и средний результат за 14 дней появится на экране вместе с указанием количества выполненных за этот период анализов (например, 64n означает, что за этот период было выполнено 64 анализа). Через три секунды на экране появится средний результат за 30 дней. (Если Вы используете глюкометр впервые, индикация - - - покажет, что в памяти нет результатов анализов.)


Средние результаты рассчитаны на основании результатов анализов, полученных за последние 14 и 30 календарных дней. Результат **H** (высокий) будет включен в среднее значение со значением 33,3 ммоль/л, а **LO** (низкий) – как 1,1 ммоль/л. Результаты анализа, отмеченные как проверки с контрольным раствором, в среднее значение включены не будут.




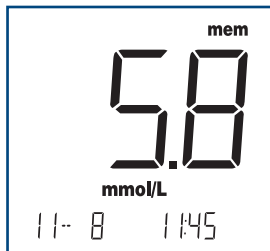
## ШАГ 2

### Просмотрите результаты анализов.

На экране появится результат последнего анализа с указанием времени и даты его проведения.


Нажмите кнопку  один раз, и на экране появится предыдущий результат. Так можно просмотреть

все 150 результатов в порядке от самого последнего до самого давнего. Если память не заполнена, то для пустых ячеек будут отображаться прочерки ---. Когда память глюкометра переполнена, то вместе с добавлением нового результата из нее автоматически стирается самый старый. Для быстрого просмотра результатов нажмите и удерживайте кнопку . Результаты проверок с контрольным раствором будут отображаться со знаком **ctl**.



## ШАГ 3

### Выйдите из режима памяти.

Нажмите кнопку , чтобы выключить глюкометр.



# Перенос результатов анализов в персональный компьютер

Перенос результатов анализов с датой и временем их проведения из памяти глюкометра на персональный компьютер требует наличия специального программного обеспечения OneTouch® Diabetes Management и соединительного кабеля OneTouch®. (Программное обеспечение OneTouch® Diabetes Management покупается отдельно.)

Информация для пользователей программного обеспечения OneTouch® Diabetes Management: **не переносите** данные с глюкометра, источник питания которого разряжен. Для дополнительной информации позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

## ШАГ 1

Установите программное обеспечение OneTouch® Diabetes Management.

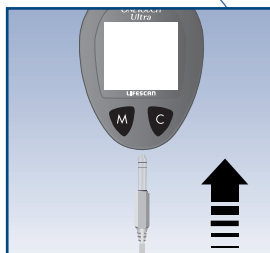
Следуйте инструкциям, содержащимся в руководстве пользователя программного обеспечения OneTouch® Diabetes Management Software.

## ШАГ 2

Подсоедините кабель OneTouch®.

Убедитесь, что глюкометр выключен.

Подсоедините кабель OneTouch® Interface Cable к вашему компьютеру и (при выключенном глюкометре) к порту данных глюкометра.




**Примечание.** Когда прибор находится в режиме связи с компьютером, выполнение анализов крови невозможно. Если глюкометр находится в режиме памяти или настроек, он не будет отвечать на команды компьютера.

### ШАГ 3

#### Перенос данных.

Для того чтобы начать процесс передачи данных, следуйте инструкциям, имеющимся в руководстве пользователя программного обеспечения OneTouch® Diabetes Management Software. После получения

первой команды на дисплее глюкометра появится сообщение **PC**, показывающее, что прибор перешел в режим соединения с компьютером. Если в течение двух минут команды не поступают, глюкометр самостоятельно выключится. Нажатие кнопки  также выключает глюкометр.

Для получения дополнительной информации о программном обеспечении OneTouch® Diabetes Management или о приобретении кабеля передачи данных OneTouch® позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы).



## Сравнение результатов, полученных с помощью глюкометра, с лабораторными результатами

Результаты, полученные с помощью глюкометра OneTouch® Ultra®, и результаты лабораторных исследований выражены в единицах, эквивалентных для плазмы крови. Однако результаты, полученные с помощью Вашего прибора, и лабораторные результаты могут отличаться. Это нормальное явление. На данные, полученные с помощью прибора, могут влиять различные факторы, которые отсутствуют в лабораторных условиях. Точность Вашего глюкометра OneTouch® Ultra® при нормальных условиях в большинстве случаев должна соответствовать лабораторным анализам с погрешностью не более  $\pm 20\%$ . Результаты, полученные с помощью прибора OneTouch® Ultra® и не выходящие за пределы указанного диапазона, считаются точными. Однако в некоторых случаях результаты могут отличаться более чем на 20%. См. вкладыш к упаковке с тест-полосками OneTouch® Ultra®, в котором содержится описание процедуры анализа и информация о точности получаемых данных.

Для точного сравнения результатов глюкометра с лабораторными следуйте инструкции.

### ***Перед тем как идти в лабораторию, следует:***

- ▶ выполнить проверку с контрольным раствором, чтобы убедиться, что глюкометр работает правильно;
- ▶ желательно воздержаться от приема пищи, по меньшей мере в течение восьми часов перед сравнительным анализом;
- ▶ взять глюкометр с собой в лабораторию.



### **Находясь в лаборатории необходимо:**

- ▶ провести анализ с помощью прибора и на лабораторном оборудовании с интервалом не более 15 минут;
- ▶ вымыть руки перед получением образца крови;
- ▶ использовать только свежую капиллярную кровь, полученную из пальца.

Полученные результаты могут по-прежнему не совпадать, так как в течение короткого промежутка времени возможны существенные изменения уровня глюкозы в крови, особенно если Вы недавно принимали пищу, выполняли физические упражнения, принимали медикаменты или испытывали стресс.<sup>1</sup> Так, если Вы недавно принимали пищу, то уровень глюкозы в крови, взятой из пальца, может превысить уровень глюкозы в крови, взятой из вены для проведения лабораторного анализа, вплоть до 3,9 ммоль/л.<sup>2</sup>

Следовательно, лучше отказаться от приема пищи в течение 8 часов до сравнительного анализа. Такие факторы, как содержание эритроцитов (высокий или низкий гематокрит) или потеря жидкости организмом (тяжелая дегидратация), могут являться причиной того, что результат, полученный с помощью прибора, не совпадает в результатом, полученным в лаборатории.

### **Ссылки**

1. Surwit, R.S., and Feinglos, M.N.: *Diabetes Forecast* (1988), April, p. 49–51.
2. Sacks, D.B.: “Carbohydrates.” Burtis, C.A., and Ashwood, E.R. (ed.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*. Philadelphia: W.B. Saunders Company, (1994), p. 959.

# Настройка глюкометра

Вам может потребоваться настройка глюкометра, когда Вы впервые его используете или после замены батареек.

Следуйте этим указаниям. Если Вам потребуется помощь, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



**Глюкометр  
включен**

## ШАГ 1

**Вход в режим настроек глюкометра.**

- Убедитесь, что прибор выключен.
- Нажмите и удерживайте кнопку **M** до момента, когда на экране появится **ТОЛЬКО** индикация времени внизу справа.
- Отпустите кнопку **M**.

**Примечание.** Чтобы сохранить изменения, необходимо пройти через все установки.



Мигание показывает, что установка может быть изменена

## ШАГ 2

### Установите часы.

Когда цифры часа начнут мигать, один раз нажмите и отпустите кнопку **C**, чтобы изменить значение на один час. Если Вы проскочили требуемый час, нажимайте кнопку **C** до тех пор, пока этот час снова не появится.

Для быстрого поиска нужной цифры нажмите и удерживайте кнопку **C** до тех пор, пока необходимая цифра не появится на экране прибора.

После появления нужной цифры часа нажмите и отпустите кнопку **M**, чтобы перейти к следующему шагу. Начнут мигать минуты.



## ШАГ 3

### Установите минуты.

Один раз нажмите и отпустите кнопку **C** для увеличения значения на одну минуту.

Нажмите и отпустите кнопку **M**, чтобы перейти к следующему шагу.


## ШАГ 4


Установите 12- или 24-часовой формат времени.



**ИЛИ**





Нажмите и отпустите кнопку , чтобы выбрать необходимый формат времени.

Нажмите и отпустите кнопку , чтобы перейти к следующему шагу.

## ШАГ 5

Установите год.

Нажмите и отпустите кнопку , чтобы установить необходимый год.

Нажмите и отпустите кнопку , чтобы перейти к следующему шагу.





## ШАГ 6

### Установите месяц.

Нажмите и отпустите кнопку **C**, чтобы установить необходимый месяц.

Нажмите и отпустите кнопку **M**, чтобы перейти к следующему шагу.



## ШАГ 7

### Установите дату.

Нажмите и отпустите кнопку **C**, чтобы установить необходимую дату.

Нажмите и отпустите кнопку **M**.

*Продолжение на следующей странице.*

Если Ваш глюкометр отключился после установки даты, это означает, что Вы завершили настройку и сохранили внесенные изменения.

Если mmol/L или mg/dL мигает на экране, то продолжите настройку.

## ШАГ 8

Установите единицы измерения ммоль/л.

Нажмите на короткое время кнопку **C** до появления на экране индикации mmol/L.

Нажмите на короткое время кнопку **M**, чтобы сохранить настройки и изменения и выключить глюкометр.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Ммоль/л – это общепринятые единицы измерения концентрации глюкозы в крови для России. Если ммоль/л (mmol/L) не появляется, свяжитесь с «Горячей линией ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

**Примечание.** Средние результаты за 14 и 30 дней в памяти глюкометра подсчитываются от результатов, полученных в течение 14 или 30 календарных дней, предшествовавших установленной дате и времени. При изменении даты и времени средние результаты могут поменяться. Если эти результаты Вам кажутся сомнительными, не полагайтесь на них.

# Уход за системой OneTouch® Ultra®

## Глюкометр

Ваш глюкометр OneTouch® Ultra® не требует специального ухода или очистки. Постарайтесь избегать попадания грязи, пыли, крови, контрольного раствора внутрь прибора через зону ввода тест-полоски или порт передачи данных. LifeScan рекомендует убирать глюкометр в футляр после каждого использования.

Для чистки внешней поверхности глюкометра протрите его тканью, смоченной в слабом растворе неагрессивного моющего средства, например мыла. Помните, что Ваш глюкометр OneTouch® Ultra® – очень точный инструмент. Пожалуйста, будьте осторожны в обращении с ним.

**Не используйте** спирт или иные растворители для чистки глюкометра.

## Ручка для прокалывания OneTouch® UltraSoft®


Очищайте **ручку** и колпачки (OneTouch® UltraSoft® и OneTouch® UltraClear®) водой с мылом. Для дезинфекции ручки используйте раствор обычного отбеливающего средства в соотношении 1 часть средства на 10 частей воды. Смочите мягкую ткань в этом растворе и тщательно протрите ручку. **Положите только колпачки** в этот дезинфицирующий раствор не менее чем на 30 минут. Ручку замачивать **нельзя**. Ручку и колпачки промойте водой и тщательно высушите.

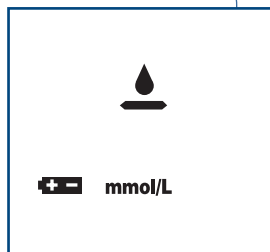



## Батарейка

Глюкометр OneTouch® Ultra® поставляется с установленной литиевой батареей мощностью 3,0 вольт (типа 2032 или эквивалентной). Каждая батарейка обеспечивает проведение около 1000 тестов. При замене источника питания используйте только литиевую батарейку мощностью 3,0 вольт (типа 2032 или эквивалентную).

Появление на дисплее глюкометра следующих двух различных сообщений является предупреждением о том, что заряд батарейки слишком мал:

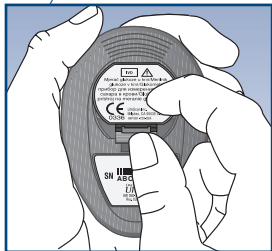
Символ  появляется на экране вместе с надписью mmol/L, когда глюкометр включается и все экранные сообщения активны. С момента первого появления этого символа Вы сможете провести еще около 50 анализов. Прибор будет выдавать правильные результаты, но батарейку необходимо заменить как можно быстрее.



Когда символ  появляется на экране сам по себе, это означает, что мощности не хватит даже для проведения одного анализа. Вам необходимо заменить батарейку немедленно.



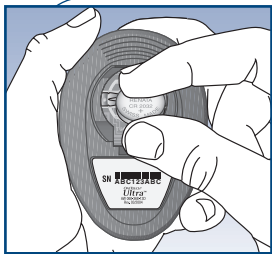
При замене батарейки убедитесь в том, что глюкометр выключен. Поверните прибор стороной, на которой расположен батарейный отсек.



## ШАГ 1

**Откройте батарейный отсек.**

Нажмите на язычок и потяните на себя крышку батарейного отсека.



## ШАГ 2

Удалите старую батарейку.  
Потяните за прозрачный пластиковый язычок.  
Установите новую литиевую батарейку на 3,0 вольт (типа 2032 или эквивалентную). Убедитесь, что батарейка расположена стороной, помеченной “+”, вверх.

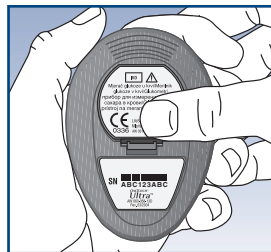
## ШАГ 3

Установите крышку.  
Установите крышку на батарейный отсек и нажмите на нее, чтобы защелка встала на место.

## ШАГ 4

Проверьте дату, время и единицы измерения.  
После замены батарейки включите глюкометр, вставив в него тест-полоску или нажав кнопку

**M**. Если глюкометр включается в режиме настроек, убедитесь, что время, его формат и дата установлены правильно. Если нет, то, используя кнопки **M** и **C**, переустановите параметры перед началом анализов. См. Настройка глюкометра на стр. 40-45. Также убедитесь, что единицы измерения установлены как mmol/L.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Ммоль/л – общепринятые единицы измерения концентрации глюкозы в крови для России. Если ммоль/л (mmol/L) не появляется, свяжитесь с «Горячей линией ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

**Примечание.** Замена батарейки не влияет на данные, хранящиеся в памяти прибора. Однако, возможно, Вам потребуется установка даты и времени. Всегда убеждайтесь, что единицы измерения установлены как mmol/L.

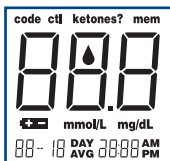
# Сообщения на дисплее прибора и руководство по устранению неисправностей

Ниже приведен список всех сообщений. Эти сообщения помогают распознать причину некоторых неполадок, но не могут описать каждую возможную проблему. При неправильном использовании глюкометра можно получить неверные результаты, однако они не будут сопровождаться сообщениями на экране. В случае появления проблем посмотрите решение в графе ЧТО ДЕЛАТЬ. Дополнительную информацию можно получить, позвонив на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

## СООБЩЕНИЕ

## ЧТО ОЗНАЧАЕТ

## ЧТО ДЕЛАТЬ



Проверка дисплея. Появляется при включении глюкометра. Для того чтобы убедиться, что все сегменты дисплея работают, у выключенного глюкометра нажмите кнопку **W** и вслед за тем немедленно нажмите кнопку **C**, удерживая ее. См. раздел “Дисплей глюкометра OneTouch® Ultra®”, стр. 10.

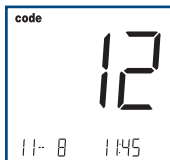
Если какой-либо из сегментов не отображается на экране, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы) для получения дополнительной информации. Отсутствие сегментов может привести к неправильному истолкованию результатов анализов.

code



1. Это сообщение появляется сразу после проверки экрана в том случае, если номер кода еще не был выставлен на Вашем глюкометре.
2. Если это сообщение появляется после того, как номер кода был введен, то это означает, что номер кода утерян. Результаты анализов, хранящиеся в памяти прибора, могут совершать ошибки.

1. См. Кодирование глюкометра, стр. 10-12
2. **Не** полагайтесь на данные о средних результатах за 14 и 30 дней. **Позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).**

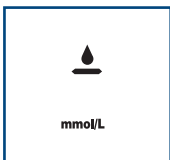
**СООБЩЕНИЕ****ЧТО ОЗНАЧАЕТ****ЧТО ДЕЛАТЬ**

*Пример*

Это номер кода, сохраненный в памяти глюкометра.


Убедитесь, что номер кода на дисплее глюкометра совпадает с номером кода на упаковке тест-полосок, которые Вы используете.

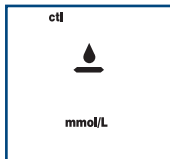
**ВНИМАНИЕ!** Совпадение кода на глюкометре с кодом, указанным на упаковке тест-полосок, необходимо для получения точного результата. При каждом анализе проверяйте совпадение номеров кода.



Система готова к нанесению капли крови.

Вы можете нанести образец крови на тест-полоску.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Если на экране вместе с символом  не появляется надпись mmol/L, обратитесь в «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



Система готова к нанесению капли контрольного раствора.

Вы можете нанести каплю контрольного раствора на тест-полоску.



Обратный отсчет пяти секунд. Глюкометр производит обработку данных. После завершения отсчета полученный результат анализа появляется на экране прибора.

Ничего не требуется.



Пример

Результат анализа содержания глюкозы в крови в ммоль/л.

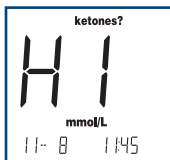
Ничего не требуется.  
**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Если на экране вместе результатами теста не появляется индикация единиц измерения mmol/L, обратитесь в «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



Пример

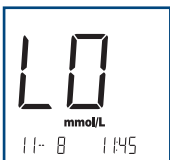
Результат анализа содержания глюкозы в крови с указанием на необходимость проверить уровень кетонов.

Следуйте указаниям Вашего лечащего врача по проведению анализа на содержание кетонов.



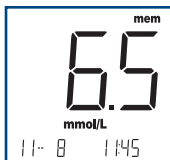
Уровень глюкозы в крови может превышать 33,3 ммоль/л.

Необходимо повторить анализ. Если на экране прибора вновь появится символ **HI**, немедленно обратитесь к лечащему врачу.



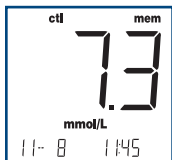
Уровень глюкозы в крови может быть ниже 1,1 ммоль/л.

**Это может потребовать срочного лечения в соответствии с рекомендациями Вашего лечащего врача.** Несмотря на то, что такой результат может получиться в результате ошибочного анализа, безопаснее будет сначала принять необходимые меры и лишь потом повторить анализ.



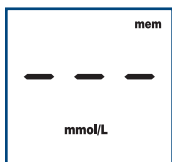
Результат анализа содержания глюкозы в крови, сохраненный в памяти.

Ничего не требуется.



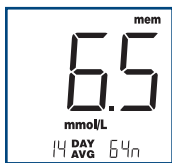
Результат проверки с контрольным раствором, сохраненный в памяти.

Ничего не требуется.



В памяти нет сохраненных результатов анализов.

Ничего не требуется.

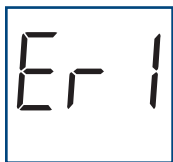


Средний результат за последние 14 дней (64n означает, что за этот период было выполнено 64 анализа). Средний результат за 30 дней появляется на экране с надписью 30 перед

Если эти результаты Вам кажутся сомнительными, то можно на них не полагаться.

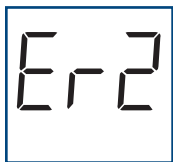
DAY  
AVG .





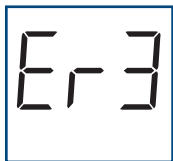
Сообщение об ошибке, которое указывает на неисправность глюкометра.


**Прекратите** использовать глюкометр. Для замены глюкометра позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы).



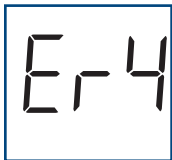
Это сообщение может указывать на повреждение используемой тест-полоски или неисправность прибора.

Повторите анализ с новой тест-полоской. Информация о тест-полосках находится на стр. 8, 9. Если сообщение об ошибке сохраняется, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону **8-800-200-83-53** (звонок по России бесплатный) или **(495) 755-83-53** (для жителей Москвы).



Это сообщение означает, что кровь или контрольный раствор были нанесены на тест-полоску до появления на экране символа .

Повторите анализ с новой тест-полоской. Наносите кровь или контрольный раствор только после появления на экране символа . Информацию о правильном нанесении образцов на тест-полоску Вы можете найти на стр. 29, 30.



Сообщение об ошибке, которое означает наличие одной из следующих проблем:

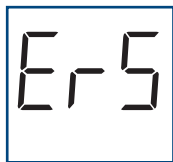
1. Возможно, у Вас высокий уровень глюкозы и анализ проводился при предельно низких допустимых значениях температуры (6 – 44°C/43 – 111°F).
  2. Тест-полоска была повреждена или сдвинута в процессе анализа.
  3. Проба крови была нанесена неверно.
1. Повторите тест при более высокой температуре окружающей среды с новой тест-полоской.  
Если сообщение об ошибке снова появляется, позвоните на **«Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы)**.
  2. Если анализ проводился в нормальных условиях, повторите его с новой тест-полоской. Информация о тест-полосках находится на стр. 8, 9.  
Если сообщение об ошибке снова появляется, позвоните на **«Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы)**.
  3. Если Вы неправильно нанесли каплю крови, прочитайте на стр. 29, 30 методику нанесения образца на тест-полоску и проведите анализ с новой тест-полоской.  
Если сообщение об ошибке снова появляется, позвоните на **«Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы)**.

## СООБЩЕНИЕ ЧТО ОЗНАЧАЕТ

## ЧТО ДЕЛАТЬ

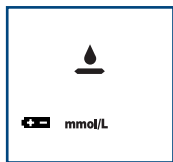
Продолжение Ег 4 4. Возможно, это неисправность глюкометра.


4. Если сообщение об ошибке снова появляется, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



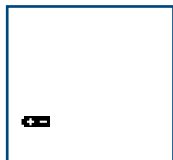
Данное сообщение указывает, что глюкометр обнаружил проблему с тест-полоской. Тест-полоска была повреждена либо контрольное поле не достаточно заполнено.


Повторите анализ с новой тест-полоской. Информацию о правильном нанесении образцов на тест-полоску Вы можете найти на стр. 29, 30.



Символ  появляется на экране вместе с индикацией единиц измерения. Батарейка разряжается. С момента появления символа Вы сможете провести еще около 50 анализов.

Результаты анализов пока еще точны, но надо заменить батарею как можно быстрее.



Символ  появляется без других символов. Заряд батареи недостаточен для проведения анализа.

Замените батарейку немедленно, так как без этого глюкометр не будет работать.



Мигающая индикация времени означает, что глюкометр был отключен от питания и теперь находится в режиме установок.

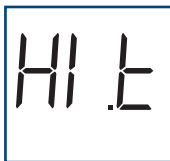
Необходимо переустановить время, формат времени и дату. См. Настройка глюкометра на стр. 40-45. Убедитесь, что единицы измерения на Вашем глюкометре установлены как mmol/L. Если это невозможно, позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

Информация для пользователей программного обеспечения OneTouch® Diabetes Management: **не переносите** данные с глюкометра, источник питания которого разряжен. Для дополнительной информации позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).



Глюкометр обнаружил, что температура слишком низкая для правильной работы. **Не проводите** анализ до тех пор, пока глюкометр и тест-полоски не нагреются до рабочего диапазона температуры 6 - 44°C (43 - 111°F).

Повторите анализ после достижения глюкометром и тест-полосками рабочего диапазона температур.




Глюкометр обнаружил, что температура слишком высокая для правильной работы. **Не проводите** анализ до тех пор, пока глюкометр и тест-полоски не охладятся до рабочего диапазона температуры 6 - 44°C (43 - 111°F).

Повторите анализ после достижения глюкометром и тест-полосками рабочего диапазона температур.

## Если на дисплее прибора не появляется никаких сообщений после введения тест-полоски:

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ЧТО ДЕЛАТЬ
Батарейка разряжена полностью.	Замените батарейку.
Батарейка отсутствует или неверно установлена.	Убедитесь, что батарейка установлена правильно, стороной “+” вверх.
Тест-полоска введена неправильно или не полностью.	Вставьте тест-полоску в глюкометр контактными полосами вверх. Введите до упора.
Глюкометр или тест-полоска неисправны.	Позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону <b>8-800-200-83-53</b> (звонок по России бесплатный) или <b>(495) 755-83-53</b> (для жителей Москвы).

## Если глюкометр не производит расчет результата после нанесения капли крови:

ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ЧТО ДЕЛАТЬ
Недостаточное количество крови в образце	Повторите тест с новой тест-полоской и большей каплей крови.
Поврежденная тест-полоска	Повторите анализ с новой тест-полоской.
Капля крови нанесена после автоматического отключения прибора (спустя две минуты после последнего действия пользователя)	Повторите анализ с новой тест-полоской; наносите каплю крови только тогда, когда на экране есть символ  .
Неисправный глюкометр	Позвоните на «Горячую линию ЛайфСкэн» по телефону <b>8-800-200-83-53</b> (звонок по России бесплатный) или <b>(495) 755-83-53</b> (для жителей Москвы).

# Спецификации

**Диапазон измеряемых результатов:** от 1,1 до 33,3 ммоль/л

**Калибровка:** по плазме крови

**Образец для анализа:** свежая цельная капиллярная кровь

**Размер образца крови для анализа:** минимум 1 микролитр

**Время анализа:** 5 секунд

**Методика анализа:** глюкозо-оксидазный биосенсор

**Источник питания:** одна заменяемая литиевая батарейка 3,0 вольт (типа 2032 или эквивалентная)

**Срок службы батарейки:** около 1000 анализов (примерно 1 год при выполнении трех тестов в день)

**Единицы измерения уровня глюкозы:** ммоль/л

**Память:** сохраняет до 150 результатов анализов крови и проверок с контрольным раствором

**Автоматическое выключение:** через 2 минуты после последнего действия

**Размеры:** 7,92 x 5,72 x 2,16 см

**Приблизительный вес:** 43 г (вместе с батарейкой)

**Рабочие диапазоны:**

Температура 6 - 44°C/43 - 111°F

Относительная влажность 10-90%

Гематокрит 30-55%

# Гарантия

Если в любое время в течение 3 лет, начиная с даты приобретения прибора покупателем, прибор перестает работать, отдел «ЛайфСкэн» компании «Джонсон и Джонсон» заменит его новым при условии соблюдения правил обращения с прибором.

Данная гарантия распространяется только на прибор OneTouch® Ultra® и не включает замену батареек, ручки для прокалывания и других изделий, входящих в комплект.

Дата приобретения прибора указывается в гарантийной карточке, которая заполняется покупателем и отправляется по адресу: 121614, Москва, ул. Крылатская, д.17, корп.2, отдел «ЛайфСкэн».

Гарантия на прибор OneTouch® Ultra® три года, начиная с даты приобретения прибора.

Запрещается использование измененных или модифицированных тест-полосок, а также тест-полосок иных моделей, кроме тест-полосок OneTouch® Ultra®.

По вопросу замены неисправного прибора обращайтесь к консультантам отдела «ЛайфСкэн» **по телефону «Горячей линии ЛайфСкэн»: 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы) или письменно по вышеуказанному адресу.**

Отдел «ЛайфСкэн» не берет на себя никаких других обязательств, кроме перечисленных выше.

## **Информация о безопасности**

Система OneTouch® Ultra® соответствует следующим стандартам:

**IEC (International Electrotechnical Commission Standard) IEC 60601-1**

- ▶ Внутреннее энергооборудование. Устройство работает от одной сменной литиевой батарейки 3,0 В.
- ▶ Устройство не предназначено для работы в присутствии взрывоопасной смеси анестетиков с воздухом, кислородом или закисью азота.
- ▶ Продолжительная работа устройства.
- ▶ Тип уровня защиты от поражения электрическим током ВФ. Это уровень электрической защиты пользователя, допустимый для данного устройства.

# Указатель

Автоматическая ручка для прокалывания OneTouch® UltraSoft®, использование	22
Автоматическая ручка для прокалывания OneTouch® UltraSoft®, подготовка	21
Автоматическая ручка для прокалывания OneTouch® UltraSoft®, чистка	46
Батарейка	47, 57, 60, 61
Важная информация о получении крови из предплечья	27
Время, изменение	41
Вызывающие сомнение результаты	3, 34
Высокий уровень глюкозы в крови	3, 33
Гарантия	61
Гипергликемия	3, 33
Гипогликемия	3, 32
Глюкометр OneTouch® Ultra®	5
Дата, изменение	43
Дегидратация	3
Дисплей глюкометра	6-7
Дисплей глюкометра, проверка	10
Единицы измерения (ммоль/л)	iv, 7, 28, 44, 51, 52
Загрузка данных	36
Зона введения тест-полоски	5
Информация о тест-полосках, важная	9
Кабель передачи данных OneTouch®	36
Калибровка по плазме	viii, 38, 60
Кетоны	33, 52
Кнопка “M”	5
Кнопка “C”	5
Кодирование глюкометра	10
Контрольный раствор OneTouch® Ultra®	13
Контрольный раствор, перед тем как начать	14
Контрольный раствор, результаты, не попадающие в диапазон	19
Лабораторные результаты, сравнение с результатами глюкометра	38



Ланцет .....	21, 22
Краткая процедура анализа .....	28
ммоль/л .....	iv, 7, 28, 44, 51, 52
Настройка глюкометра .....	40
Низкий уровень глюкозы в крови .....	3, 32
Память глюкометра .....	34
Память, использование .....	34
Повтор вызвавших сомнение результатов .....	3
Получение капли крови из пальца .....	24
Получение капли крови из предплечья .....	25
Порт данных .....	5, 36
Процедура анализа .....	28
Предназначение .....	2
Проблемы, решение .....	50
Проверка системы с помощью контрольного раствора .....	13
Проверка экрана глюкометра .....	10
Программное обеспечение OneTouch® Diabetes Management ...	36
Система контроля уровня глюкозы в крови OneTouch® Ultra® .	4
Снижение вероятности инфекции .....	21
Сообщения на дисплее прибора и руководство по устранению неисправностей .....	50
Сообщения, специальные .....	32
Спецификации глюкометра .....	60
Средние результаты за 14 и 30 дней .....	34, 45, 54
Температурный диапазон, проведение анализа контрольного расвора .....	14
Температурный диапазон, проведение анализа крови .....	14, 60
Тест-полоски OneTouch® Ultra® .....	8
Тест-полоски OneTouch® Ultra®, истечение срока использования .....	9
Тест-полоски OneTouch® Ultra®, код .....	10
Установка единиц измерения ммоль/л .....	44
Утилизация использованных тест-полосок и ланцетов .....	31
Утилизация ланцета .....	31
Уход за глюкометром .....	46

<b>Время</b>	<b>Содержание глюкозы в крови у людей, не страдающих диабетом, ммоль/л</b>	<b>Ваш рекомендуемый диапазон, ммоль/л</b>
До завтрака	3,9-5,8	_____
До обеда или ужина	3,9-6,1	_____
Через 1 час после еды	Менее 8,9	_____
Через 2 часа после еды	Менее 6,7	_____
С 2 часов ночи до 4 часов утра	Более 3,9	_____

По данным: Krall, L.P., and Beaser, R.S.: *Joslin Diabetes Manual*. Philadelphia: Lea and Febiger (1989), 138.

**Серийный № прибора** \_\_\_\_\_

**Важные телефонные номера:**

«Горячая линия ЛайфСкэн»: 8-800-200-83-53 (звонок по России бесплатный) или (495) 755-83-53 (для жителей Москвы).

\_\_\_\_\_

Лечащий врач

\_\_\_\_\_

Фармацевт

\_\_\_\_\_

Врач в Школе диабета

\_\_\_\_\_

Другие





# OneTouch® Ultra®

## Návod na použitie

### Symbole:



Varovný symbol: Pozri inštrukcie k použitiu.



Symbol sériového čísla



Číslo šarže



Zdravotnícka pomôcka pre diagnostiku in vitro



Dátum expirácie



Sterilizované žiarením



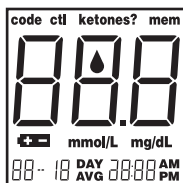
Separovaný zber batérií



# Dôležité bezpečnostné informácie

Aby ste sa uistili, že Váš glukometer funguje správne, pri **KAŽDOM** zapnutí overte, či:

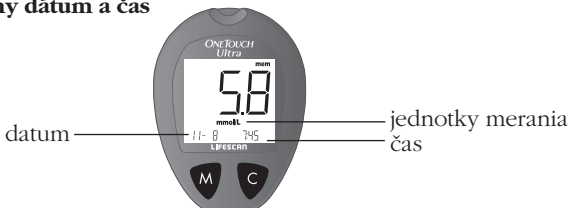
- sú všetky segmenty viditeľné na kontrole displeja



kontrola displeja

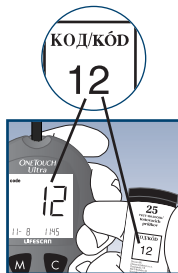
Príklad

- je správna jednotka merania (mmol/L)
- je správny dátum a čas




Príklad

- sa číselný kód na displeji glukometra zhoduje s číselným kódom na tubičke s testovacími prúžkami.

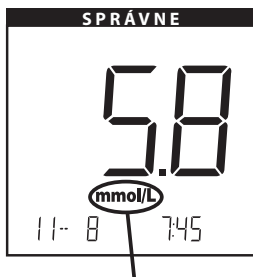


Príklad

## Najprv si prečítajte tieto informácie

Za každým, keď zapnete glukometer, na displeji sa zobrazí jednotka merania so symbolom . Jednotka merania sa zobrazí aj pod každým výsledkom merania.

Ak bude na glukometri nastavená nesprávna jednotka merania, môže sa stať, že výsledky merania glukózy vo Vašej krvi môžu byť interpretované nesprávne. Jednotka merania na glukometri by mala byť nastavená na mmol/L.



Ak je glukometer nastavený na správnu jednotku merania, na displeji sa zobrazí „mmol/L“. Výsledok testu obsahuje desatinnú bodku (Obr. 1). Toto nastavenie nemeňte – táto jednotka merania platí v Slovenskej republike.

Obr. 1: mmol/L  
milimole/liter  
s desatinnou bodkou





Obr. 2: mg/dl,  
miligramy/deciliter  
bez desatinnej bodky

Ak je glukometer nastavený na inú jednotku merania, na displeji sa zobrazí „mg/dL“. Výsledok testu nebude obsahovať desatinnú bodku (Obr. 2). Ak Vám ošetrojúci lekár neodporučil používať túto jednotku merania, nemerajte si hladinu glukózy v krvi. Zavolajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

Pred meraním hladiny glukózy v krvi vždy skontrolujte, či je jednotka merania mmol/L. Použitie nesprávnej jednotky merania by mohlo zapríčiniť nesprávnu interpretáciu hladiny glukózy v krvi a mohlo by mať za následok nesprávnu liečbu.

## Vážení majitel' systému OneTouch® Ultra®:

vybrali ste si jeden z najlepších súčasných systémov monitorovania hladiny glukózy v krvi. Tento návod obsahuje dôležité informácie, týkajúce sa systému OneTouch® Ultra®. Prečítajte si ho pozorne.

Monitorovanie hladiny glukózy v krvi je dôležité pre kontrolu hladiny glukózy. Dlhodobé štúdie ukázali, že udržanie hladiny glukózy v krvi v hodnotách blízkych normálu, môže znížiť riziko výskytu komplikácií spojených s diabetom až o 60 %\*. Výsledky, ktoré získate pomocou systému OneTouch® Ultra® pomôžu Vám i Vášmu ošetrojúcemu lekárovi sledovať a upravovať priebeh liečby tak, aby ste získali lepšiu kontrolu nad chorobou.

\*Stanovisko spoločnosti American Diabetes Association ku Klinickej štúdii liečby diabetu a výskytu komplikácií (1993).

# Obsah

## O Vašom novom systéme **viii**

Kompletný systém OneTouch® Ultra® na sledovanie hladiny glukózy v krvi	4
Glukometer (prístroj na meranie glukózy v krvi) OneTouch® Ultra®	5
Displej glukometra OneTouch® Ultra®	6
Testovacie prúžky OneTouch® Ultra®	8

## Skôr, ako začnete s meraním **10**

Kontrola displeja glukometra	10
Nastavenie kódu na glukometri	10
Kontrola systému pomocou kontrolného roztoku	13

## Meranie so vzorkou krvi **20**

Príprava nastaviteľného odberového pera OneTouch® UltraSoft™	21
Odber vzorky krvi z končeka prsta	24
Odber vzorky krvi z predlaktia	25
Postup merania – krok za krokom	28
Znehodnocovanie použitých testovacích prúžkov a lanciet	31
Špeciálne hlásenia	32

## Použitie pamäte glukometra **34**

## Prenesenie výsledkov meraní do počítača **36**

## Porovnanie výsledkov nameraných glukometrom s laboratórnymi výsledkami **38**

## Nastavenie glukometra **40**

## Starostlivosť o systém OneTouch® Ultra® **46**

Glukometer	46
Nastaviteľné odberové pero OneTouch® UltraSoft™	46
Batéria	47

## Hlásenia na displeji a sprievodca riešení problémov **50**

## Špecifikácie **60**

## Záruka **61**

## Register **62**

## O Vašom novom systéme

Systém OneTouch® Ultra® využíva najnovšiu technológiu monitorovania hladiny glukózy v krvi. Systém meria obsah glukózy vo vzorke krvi prostredníctvom elektrického prúdu vytvoreného v testovacom prúžku nameraného pomocou glukometra. Výsledky meraní sú „kalibrované na plazmu“. To Vám i Vášmu zdravotníckemu personálu zjednodušuje porovnávanie údajov získaných pomocou glukometra a výsledkov laboratórných testov. Ak ste predtým používali iný typ glukometra (taký, ktorý poskytuje výsledky z plnej krvi), môžete si všimnúť, že výsledky meraní vykonávaných pomocou systému OneTouch® Ultra® sú približne o 12 % vyššie.



System na sledovanie hladiny glukózy v krvi OneTouch® Ultra® obsahuje prístroj na meranie hladiny glukózy v krvi OneTouch® Ultra®, testovacie prúžky OneTouch® Ultra® a kontrolný roztok OneTouch® Ultra®. Tieto tri produkty boli vyvinuté, testované a osvedčené tak, aby spolu zaistili presné výsledky merania hladiny glukózy v krvi. **S glukometrom nepoužívajte iné testovacie prúžky alebo iný kontrolný roztok než OneTouch® Ultra®.**

**POZOR:** Ak nemôžete vykonať meranie kvôli problémom s meracími pomôckami, kontaktujte svojho ošetrojúceho lekára alebo **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**. Nevykonanie merania by mohlo oddialiť rozhodnutie o liečbe a mohlo by vyvolať vážny zdravotný stav.

*System OneTouch® Ultra® je určený na použitie mimo tela (diagnostické účely in vitro). System použite výlučne na meranie hladiny glukózy (cukru) vo vzorkách čerstvej plnej kapilárnej krvi. System sa nemôže používať na diagnostiku diabetu ani na meranie krvi novorodencov.*

**POZOR:**

Skôr, než použijete ktorýkoľvek produkt na meranie hladiny glukózy v krvi, prečítajte si návod a vykonajte test. Uskutočnite všetky predpísané kontroly overenia kvality a poraďte sa s ošetrojúcim lekárom. Tieto odporúčania sa vzťahujú na všetky systémy na sledovanie hladiny glukózy v krvi a sú podporované spoločnosťami American Association of Diabetes Educators, American Diabetes Association a Advanced Medical Technology Association a úradom U.S. Food and Drug Administration.

## Dôležité informácie

### Dehydratácia:

Veľká strata vody (dehydratácia) môže viesť k falošne nízkym výsledkom. Ak máte pocit, že trpíte silnou dehydratáciou, ihneď sa poraďte s lekárom.

### Nízke hodnoty glukózy:

Ak je výsledok Vášho merania nižší než 3,9 mmol/L alebo sa zobrazí ako LO, môže to znamenať hypoglykémiu (nízku hladinu glukózy v krvi). **Tento stav môže vyžadovať okamžitú liečbu podľa pokynov Vášho lekára.** Aj keď môže byť tento výsledok spôsobený chybou pri meraní, je bezpečnejšie začať s liečbou a potom zopakovať meranie.

### Vysoké hodnoty glukózy:

Ak je výsledok Vášho merania vyšší než 10,0 mmol/L alebo sa zobrazí ako HI, môže to znamenať hyperglykémiu (vysokú hladinu glukózy v krvi). Ak nemáte žiadne symptómy, najprv zopakujte meranie. Váš ošetrojúci lekár s Vami môže spolupracovať na rozhodovaní sa o prípadných krokoch, ktoré môžete prijať v prípade pokračujúcich výsledkov vyšších než 10,0 mmol/L, alebo ak máte symptómy.

### Opakované neočakávané výsledky:

Ak máte aj naďalej neočakávané výsledky, skontrolujte svoj systém pomocou kontrolného roztoku. Viď. kontrola systému pomocou kontrolného roztoku na str. 13–19.

Ak Vaše pocity nezodpovedajú výsledkom merania hladiny glukózy v krvi a postupovali ste podľa tohto návodu, kontaktujte Vášho lekára. Nikdy neignorujte symptómy ani nerobte žiadne zásadné zmeny v liečbe cukrovky bez konzultácie s Vaším ošetrojúcim lekárom.

### Hematokrit:

Nesprávne výsledky môže zapríčiniť aj veľmi vysoký (nad 55 %), alebo veľmi nízky (pod 30 %) hematokrit (percentuálny podiel červených krviniek v celkovom objeme krvi).

**UPOZORNENIE: Udržujte glukometer a meracie pomôcky mimo dosahu detí. Kryt batérie, testovacie prúžky, lancety, ochranné kryty a uzáver na kontrolný roztok môže spôsobiť udusenie.**

## Kompletný systém OneTouch® Ultra® na sledovanie hladiny glukózy v krvi



Glukometer  
OneTouch® Ultra®

Návod na použitie

Stručná referenčná príručka

Nastaviteľné odberové  
pero OneTouch® UltraSoft™

Vymeniteľný priehľadný  
nástavec OneTouch®  
UltraClear®

Sterilné lancety  
OneTouch® UltraSoft™

Kontrolný roztok OneTouch® Ultra®

Testovacie prúžky OneTouch® Ultra®  
(bývajú predávané aj samostatne)

Puzdro

Registračná karta a Záručný list



# Glukometer (prístroj na meranie glukózy v krvi) OneTouch® Ultra®

## DISPLEJ

Zobrazia sa na ňom symboly, jednoduché hlásenia a výsledky meraní.

## OTVOR PRE VKLADANIE TESTOVACIEHO PRŮŽKA

Po vložení testovacieho prŮžku OneTouch® Ultra® sa glukometer zapne



## TLAČIDLO M

Používa sa na vstup do:

- ▶ režimu nastavenia
- ▶ režimu pamäti

## TLAČIDLO C

Používa sa na:

- ▶ zmenu času, dátumu a číselného kódu
- ▶ označenie meraní s kontrolným roztokom
- ▶ prezeranie výsledkov meraní v pamäti

## DÁTOVÝ PORT

Používa sa na stiahnutie výsledkov meraní do počítača.

## Displej glukometra OneTouch® Ultra®

### **CTL**

Označuje výsledok merania s kontrolným roztokom.

### **CODE**

Zobrazuje sa s číselným kódom testovacích prúžkov. Kontrolujte kód pri každom meraní.

### **SYMBOL KVAPKY KRVI**

Vyzýva na aplikovanie vzorky.

### **DESATINNÁ BODKA**

### **SYMBOL BATÉRIE**

Upozorňuje na slabú batériu alebo na potrebu výmeny batérie

### **DAY AVG**

**DAY AVG** – znázorní sa, keď sa ukáže 14 alebo 30-denný priemer.

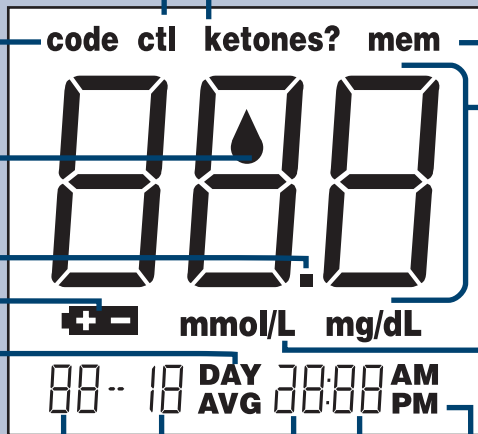
**Poznámka:** mg/dL sa na displeji zobrazuje, ale tento glukometer ho pri zobrazovaní výsledkov hladiny glukózy nepoužíva. Ak je glukometer nastavený na správnu jednotku merania, na displeji sa zobrazí „mmol/L“. Výsledok testu obsahuje desatinnú bodku. Toto nastavenie **nemeňte** – táto jednotka merania platí v Slovenskej republike.

### KETONES?

Zobrazí sa, ak je výsledok merania nad 13,3 mmol/L; navrhuje test na ketóny.

### MEM


Označuje výsledok merania uloženého do pamäte.




### POLE VÝSLEDKOV

Tu sa zobrazia výsledky meraní.

### mmol/L

Toto je jednotka merania. Uistite sa, že sa zobrazí spolu so symbolom  pred aplikovaním vzorky na testovací prúžok.

**UPOZORNENIE:** Ak sa neobjaví mmol/L so symbolom  volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.

DEŇ MESIAC HODINY MINÚTY

SYMBOL AM/PM

AM/PM Zobrazí sa pri nastavení na 12-hodinový formát času.

## Testovacie prúžky OneTouch® Ultra®

Systém OneTouch® Ultra® meria množstvo hladiny glukózy v plnej krvi. Krv sa aplikuje na **HORNÝ OKRAJ** testovacieho prúžku OneTouch® Ultra® a automaticky sa nasaje do reakčnej bunky, kde potom vzniká reakcia.




## Dôležité informácie o testovacích prúžkoch

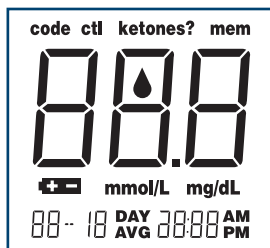
- Tubičky s testovacími prúžkami skladujte na suchom, chladnom mieste pri teplote do 30°C (86°F). Chráňte pred priamym slnečným žiarením a vysokými teplotami. **Neskladujte** v chladničke.
- Testovacie prúžky skladujte **výhradne v pôvodnom balení**. **Neskladujte** testovacie prúžky po vybratí z tubičky na inom mieste, aby ste sa vyhli ich poškodeniu alebo znečisteniu.
- Keď vyberiete z tubičky testovací prúžok, okamžite tubičku znovu tesne uzavrite.
- Testovací prúžok použite ihneď po vybratí z tubičky.
- **Nepoužívajte** testovacie prúžky z tubičky, ktorá je poškodená alebo bola dlhšiu dobu otvorená.
- Pri prvom otvorení tubičky si na etiketu tubičky poznačte dátum likvidácie (3 mesiace po prvom otvorení tubičky). Po uplynutí dátumu likvidácie zostávajúce testovacie prúžky OneTouch® Ultra® zlikvidujte.
- Testovacie prúžky **nepoužívajte** po uplynutí expiračnej doby (uvedená na obale) ani po dátume likvidácie (podľa toho, čo nastane skôr); môže to viesť k nesprávnym výsledkom.
- Zaistite, aby sa testovací prúžok nedostal do styku s nečistotou, potravinami či tekutinami. Čistými, suchými rukami sa môžete dotknúť ktorejkoľvek časti povrchu testovacieho prúžka.
- Testovací prúžok OneTouch® Ultra® **neohýbajte, nestrihajte** ani žiadnym iným spôsobom **neupravujte**.
- Testovacie prúžky OneTouch® Ultra® sú len na jedno použitie. **Nikdy nepoužívajte znova testovací prúžok znečistený krvou alebo kontrolným roztokom.**
- Na testovací prúžok aplikujte iba vzorku krvi alebo kontrolného roztoku OneTouch® Ultra®.
- Ďalšie informácie nájdete v balení testovacích prúžkov OneTouch® Ultra®.

**UPOZORNENIE: Testovacie prúžky neprehŕtajte. Tubička s testovacími prúžkami môže obsahovať činidlá pohlcujúce vlhkosť, ktoré sú v prípade vdýchnutia alebo prehltnutia škodlivé a môžu spôsobiť podráždenie kože alebo očí.**

# Skôr, ako začnete s meraním

## Kontrola displeja glukometra

Pri každom zapnutí glukometra OneTouch® Ultra® vložení testovacieho prúžku alebo stlačením tlačidla  sa na displeji na chvíľu zobrazia krátko všetky prvky. To znamená, že systém vykonáva súčasne viacero vlastných kontrol, aby sa potvrdilo správne fungovanie prístroja.



Na kontrolu funkčnosti všetkých prvkov displeja, s vypnutým glukometrom, stlačte tlačidlo  a ihneď podržte tlačidlo .

## Nastavenie kódu na glukometri

Kódovacie čísla sa používajú na kalibráciu glukometra OneTouch® Ultra® s testovacími prúžkami OneTouch® Ultra® v záujme dosiahnutia presných výsledkov. Glukometer sa musí nakódovať pred prvým použitím, ďalej pri každom otvorení novej tubičky testovacích prúžkov. **Pri každom meraní skontrolujte, či je číslo kódu na displeji glukometra zhodné s číslom kódu na tubičke s testovacími prúžkami.**

**POZOR:** Na zaistenie správnych výsledkov je potrebné, aby sa kód na glukometri zhodoval s kódom na tubičke s testovacími prúžkami. Pri každom meraní overte, či sa kódy zhodujú.

## KROK 1

### Vstúpte do režimu nastavenia kódu.

Vsunutím testovacieho prúžku zapnete glukometer. Testovací prúžok vsuňte do glukometra ako najďalej to pôjde.

Testovací prúžok neohýbajte. Zobrazí sa kontrola displeja. Potom sa na tri sekundy zobrazí kódové číslo.

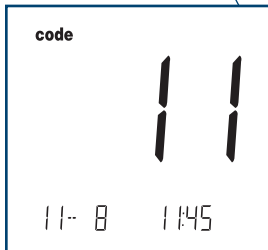
Pri prvom použití glukometra sa zobrazia tri pomlčky ---; znamená to, že v pamäti ešte nie je uložený žiaden kód. Na nastavenie kódu na glukometri pokračujte krokom 3. Ak sa tieto tri pomlčky zobrazia v akomkoľvek inom prípade, pozri „Hlásenia na displeji a sprievodca riešení problémov“ na str. 50.

## KROK 2

### Porovnanie kódových čísiel.

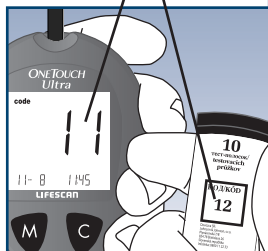
Porovnajete číselný kód na displeji glukometra s číselným kódom na tubičke s testovacími prúžkami. Ak sú tieto dva kódy zhodné, môžete začať s meraním. Ak čísla kódov nie sú zhodné, postupujte podľa kroku 3.

**POZOR:** Na zaistenie správnych výsledkov je potrebné, aby sa kód na glukometri zhodoval s kódom na tubičke s testovacími prúžkami. Pri každom meraní overte, či sa kódy zhodujú.



*Príklad*

**Poznámka:** Dátum a čas sa na krátku chvíľu rozsvietia.



*Príklad*

## KROK 3

### Nastavenie kódu na glukometri.

Keď na glukometri svieti kód, okamžite stlačte tlačidlo **C** aby ste vybrali ten správny kód. Každým stlačením a uvoľnením tlačidla **C** sa číslo zvýši o jedno. Môžete postupovať rýchlejšie, ak tlačidlo **C** podržíte.


**Poznámka:** Ak sa na displeji objaví symbol pre aplikovanie krvi pred tým, než je glukometer správne nakódovaný, vyberte testovací prúžok a zopakujte kroky 1 až 3.

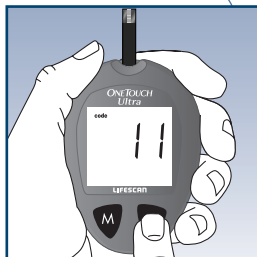
**Poznámka:** Ak ste minuli požadovaný kód, pokračujte stláčaním tlačidla **C**, až kým sa neobjaví správny kód.

Po zvolení správneho čísla kódu bude toto číslo tri sekundy blikať, potom zostane ešte po dobu ďalších troch sekúnd na displeji.

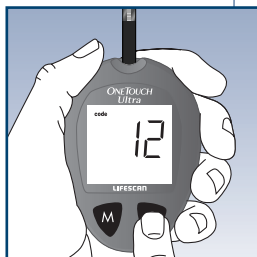
**POZOR:** Na zaistenie správnych výsledkov je potrebné, aby sa kód na glukometri zhodoval s kódom na tubičke s testovacími prúžkami. Pri každom meraní overte, či sa kódy zhodujú.

Potom sa zobrazí  spolu s mmol/L; čo znamená, že systém OneTouch® Ultra® je pripravený na meranie.

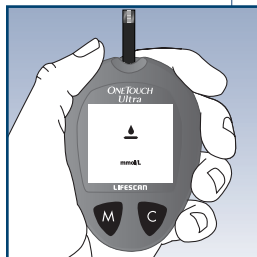
**UPOZORNENIE:** Ak sa neobjaví mmol/L so symbolom  volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.



*Príklad*



*Príklad*





## Kontrola systému pomocou kontrolného roztoku.

### Prečo by ste mali vykonať meranie s kontrolným roztokom?

- ▶ Pomocou kontrolného roztoku OneTouch® Ultra® sa môžete presvedčiť, či glukometer a testovacie prúžky fungujú spolu ako systém a či vykonávate meranie správne.
- ▶ Je veľmi dôležité bežne vykonávať toto jednoduché meranie, aby ste si overili, či sú výsledky presné.



### Kedy by ste mali vykonať meranie s kontrolným roztokom?

- ▶ Pri skúšaní postupu merania namiesto krvi.
- ▶ Keď začínate používať novú tubičku s testovacími prúžkami
- ▶ Raz za týždeň
- ▶ Vždy, keď máte podozrenie, že prístroj alebo testovacie prúžky nefungujú správne
- ▶ Ak ste mali opakované nečakané hodnoty glukózy v krvi (ako je opísané na strane 3)
- ▶ Ak vám prístroj spadol

**Poznámka:** Ďalšie informácie nájdete v balení kontrolného roztoku OneTouch® Ultra®.

## Predtým, než začnete:


- ▶ Používajte výhradne kontrolný roztok OneTouch® Ultra®.
- ▶ Skontrolujte dátum expirácie na ampulke kontrolného roztoku. Poznačte si dátum likvidácie (dátum otvorenia plus tri mesiace) na štítok ampulky. **Nepoužite** po dátume expirácie alebo likvidácie - po tom dátume, ktorý nastane skôr.
- ▶ Pred meraním s kontrolným roztokom (rozpätia teploty pri meraní krvi nájdete v časti „Špecifikácie“ na strane 60) by mali mať testovacie prúžky, kontrolný roztok a glukometer izbovú teplotu (20 – 25°C/68 – 77°F).
- ▶ Potrepte ampulku, odkvapnite prvú kvapku kontrolného roztoku a očistite kvapkadlo, aby ste zaistili kvalitnú vzorku a presný výsledok.
- ▶ Ampulku s kontrolným roztokom skladujte pevne uzavretú na chladnom mieste do 30°C (86°F). **Neskladujte** v chladničke.

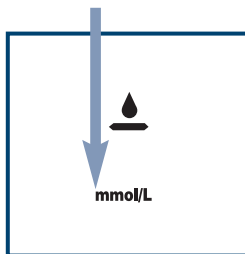
### UPOZORNENIE:

- ▶ **Kontrolný roztok neprehĺtajte; nie je určený pre konzumáciu.**
- ▶ **Kontakt kontrolného roztoku s pokožkou alebo očami môže spôsobiť podráždenie.**


## KROK 1

Vsuňte testovací prúžok do glukometra.

**VAROVANIE:** Ak sa mmol/L neobjaví so symbolom , volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnú infolinku 0800 11 22.



Vložte testovací prúžok do glukometra lícom nahor a kontaktnými stĺpcami do otvoru pre vkladanie testovacieho prúžka. Testovací prúžok vsuňte do glukometra ako najďalej to pôjde. Glukometer sa zapne a na krátku dobu sa zobrazia všetky prvky displeja.

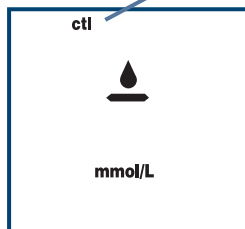
Potom sa zobrazí kódové číslo, za ktorým nasleduje symbol  a **mmol/L**. Uistite sa, či sa kódy na glukometri a testovacích prúžkoch zhodujú. Ak nie, nastavte správny kód glukometra. (Viď. strany 10-12.)

## KROK 2

Označte toto meranie ako meranie s kontrolným roztokom.



Tento znak označuje meranie ako meranie s kontrolným roztokom.



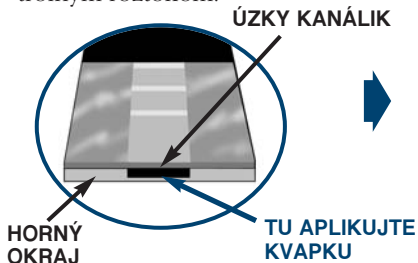
Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**,  
aby sa na displeji zobrazilo  
**ctl**.

**Poznámka:** Všetky merania s kontrolným roztokom označte znakom **ctl**, aby sa v pamäti prístroja odlišili od meraní so vzorkou krvi. Merania označené ako merania s kontrolným roztokom sa nezapočítajú do Vašich priemerov.

## KROK 3

### Na testovací prúžok aplikujte kontrolný roztok.

Predtým, než začnete, pretrepte ampulku, odkvapnite prvú kvapku a očistite kvapkadlo, aby ste zaistili presný výsledok merania s kontrolným roztokom.



Dotknite sa kvapkou krvi a pridržte ju v mieste, kde sa úzky kanálik dotýka HORNÉHO OKRAJA testovacieho prúžku.



Kontrolný roztok sa sám nasaje do úzkeho kanáliku. Po zaplnení kontrolného okienka začne glukometer odpočítavať od 5 do 1.



### Príklad

Na displeji sa zobrazí výsledok merania s kontrolným roztokom. Nad výsledkom sa objaví znak **cti**.

## KROK 4

**Porovnajete výsledky merania s kontrolným roztokom s kontrolným rozpätím uvedeným na ŠTÍTKU TUBIČKY S TESTOVACÍMI PRŮŽKAMI.**



*Príklad*

Ak výsledky meraní nie sú v rozpätí vytlačennom na tubičke s testovacími prúžkami, je možné, že glukometer a prúžky nepracujú správne. Zopakujte meranie s kontrolným roztokom.

**POZOR:** Rozpätie pre kontrolný roztok, ktorý je vytlačený na štítku tubičky s testovacími prúžkami, sa vzťahuje len na kontrolný roztok OneTouch® Ultra®. Nejde o odporúčaný rozsah pre hladinu glukózy v krvi!

## Výsledky merania s kontrolným roztokom sa môžu nachádzať mimo toto rozpätie z týchto dôvodov:

- nesprávne jednotky merania
- chyby pri vykonávaní merania
- nedostatočne potrepaná ampulka s kontrolným roztokom
- nesprávne nakódovanie glukometra
- narušenie kvality testovacích prúžkov
- chybné fungovanie glukometra
- neodkvapnutá prvá kvapka kontrolného roztoku alebo nedostatočne očistené kvapkadlo ampulky
- exspirovaný alebo kontaminovaný kontrolný roztok
- glukometer, testovacie prúžky alebo kontrolný roztok sú buď príliš teplé alebo príliš studené

**POZOR:** Ak sa budú výsledky meraní s kontrolným roztokom aj naďalej nachádzať mimo kontrolného rozpätia vytlačeného na tubičke, je možné, že systém nepracuje správne. Glukometer **nepoužívajte**. Volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.

# Meranie so vzorkou krvi

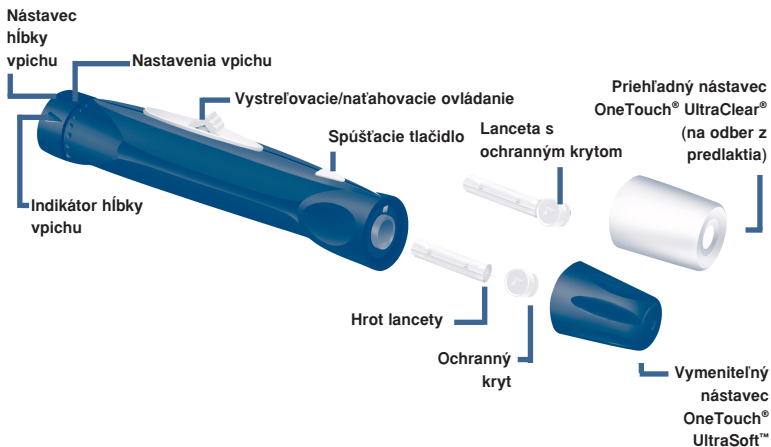
Pred meraním si pozorne prečítajte túto časť a informácie v balení testovacích prúžkov. Uistite sa, že máte všetky potrebné pomôcky k meraniu:

- ▶ Glukometer OneTouch® Ultra®
- ▶ Testovacie prúžky OneTouch® Ultra®
- ▶ Odberové pero
- ▶ Sterilné lancety s ochranným krytom





## Príprava nastaviteľného odberového pera OneTouch® UltraSoft™



**POZOR:** Zamedzenie rizika infekcie:

- ▶ Nikdy nepoužívajte lancetu ani **odberové pero** po inej osobe.
- ▶ Použite vždy novú, sterilnú lancetu. Lancety sú len na jedno použitie.
- ▶ Udržujte svoj glukometer OneTouch® Ultra® a **odberové pero** v čistote.
- ▶ Pred meraním umyte miesto vpichu mydlom a vodou.

## KROK 1

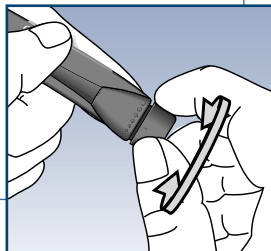
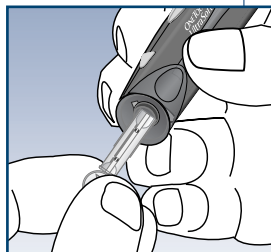
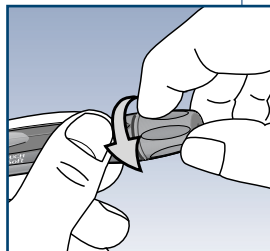
### Vložte lancetu.

Otočte uzáverom OneTouch® UltraSoft™ proti smeru hodinových ručičiek a vyberte ho.

Vložte lancetu do držiaka a pevne zatlačte smerom dole, aby bola pevne usadená. Lancetou **neotáčajte**.

Ochranným krytom otáčajte, kým sa od lancety úplne neoddelí. Znovu nasadte nástavec OneTouch® UltraSoft™. Otáčajte v smere hodinových ručičiek, až kým nezapadne na miesto.

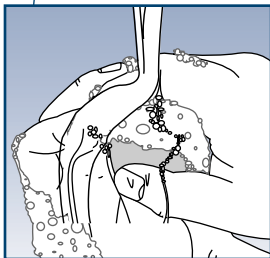
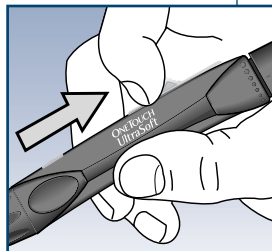
V prípade potreby upravte nastavenie hĺbky vpichu. Pre menšiu hĺbku otočte nástavec vpichu smerom k menším výstupkom, pre väčšiu hĺbku k väčším výstupkom.



## KROK 2

### Natiahnutie odberového pera.

Potiahnite vystreľovacie/naťahovacie ovládanie smerom dozadu, až kým nezačujete cvaknutie. Ak sa cvaknutie neozve, **odberové pero** sa už pravdepodobne natiahlo pri nasadzovaní lancety. **Odberové pero** je pripravené na použitie.



## KROK 3

### Umytie rúk a miesta vpichu.

Aby ste zamedzili riziku infekcie, použite teplú vodu a mydlo. Dôkladne opláchnite a osušte.

## Odber vzorky krvi z končeka prsta

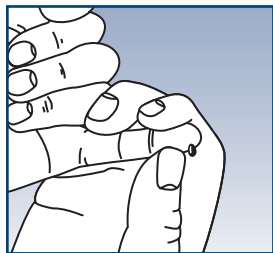
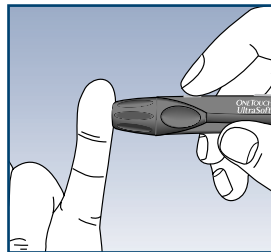
Pre vykonanie merania systémom OneTouch® Ultra® potrebujete iba maličkú kvapku krvi. Vzorku môžete odobrať z **končeka prsta** alebo z **predlaktia**. (Ďalšie informácie o odobratí vzorky z predlaktia viď. str. 25.) Pri každom vykonávaní merania zvolte iné miesto vpichu. Opakované vpichy na tom istom mieste môžu byť bolestivé alebo môžu spôsobiť mozole.

### KROK 1

#### Umiestnenie odberového pera.

Pritlačte **odberové pero** pevne k bočnej strane prsta. Stlačte spúšťacie tlačidlo.

**Poznámka:** Priehľadný nástavec OneTouch® UltraClear® **nepoužívajte** na prste.



### KROK 2

#### Premasírovanie končeka prsta.

Premasírovanie končeka prsta vám pomôže získať kvapku krvi. Na miesto vpichu **netlačte** veľmi silno. Objem vzorky krvi musí byť aspoň jeden mikroliter (1  $\mu$ l) (● skutočná veľkosť); v opačnom prípade sa môže zobrazit hlásenie **Er5** (viď. str. 57), alebo nesprávny výsledok merania. Vzorku krvi **nerozmažte**. Pokračujte s ďalšími postupmi merania hladiny glukózy v krvi.

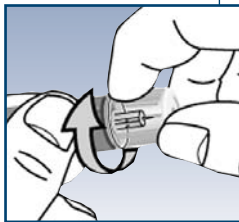
## Odber vzorky krvi z predlaktia

Na predlaktí sa nachádza menej nervových zakončení, než na končekoch prstov, takže získanie vzorky z predlaktia môže byť oveľa menej bolestivým, ako získanie krvi z končekov prstov. Technika odberu z predlaktia je odlišná od odberu vzorky z končekov prstov. Mali by ste si tiež uvedomiť, že vzorky odobraté z predlaktia sa líšia od vzoriek z končekov prstov. Pozorne si prečítajte informácie na strane 27.

### KROK 1

**Nainštalujte priehľadný nástavec OneTouch® UltraClear®.**

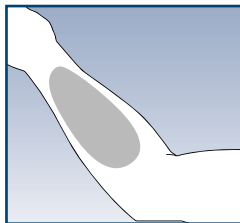
Odber vzorky z predlaktia sa stane jednoduchším, ak vymeníte nástavec odberového pera OneTouch® UltraSoft™ za priehľadný nástavec OneTouch® UltraClear®. V prípade potreby nastavte **odberové pero** na hlbší vpich.



### KROK 2

**Vyberte miesto vpichu.**

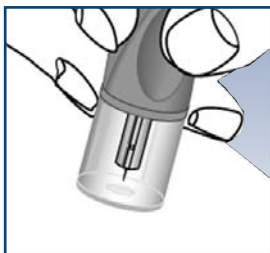
Vyberte si na predlaktí mäkkú, mäsitú, suchú a čistú časť ďaleko od kosti, kde sa nenachádzajú viditeľné žily alebo nadmiera ochlpenia.



## KROK 3

### Miesto premasírujte.

Pre lepšie prekrvenie jemne premasírujte zvolenú časť. Tým, ktorí majú problémy s vyprodukovaním dostatočnej vzorky krvi na meranie, môže pomôcť intenzívnejšie masírovanie alebo krátke zahriatie.



## KROK 4

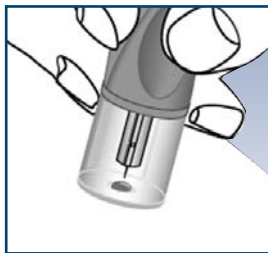
### Umiestnenie odberového pera.

Na niekoľko sekúnd pritlačte **odberové pero** k predlaktiu. Stlačte spúšťacie tlačidlo.

## KROK 5

### Získanie kvapky krvi.

**Odberové pero** držte pri pokožke až dovedy, kým sa nevytvorí kvapka krvi. Počkajte, kým sa pod nástavcom OneTouch® UltraClear® nazbiera dostatočne veľká vzorka krvi (● skutočná veľkosť) na zaplnenie kontrolného okienka testovacieho prúžku. Ak pre získanie viac krvi masírujete zvolenú časť, **netlačte** na ňu príliš silno.



Pokiaľ sa na ruke objavia modriny, môžete dať prednosť odberu z končeka prsta. Ak máte problémy so získaním krvi z predlaktia, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.

### **Dôležité informácie ohľadne merania na predlaktí**

- ▶ Za určitých okolností sa môžu výsledky meraní získané použitím vzoriek krvi odobratých z predlaktia podstatne líšiť od výsledkov získaných z vzoriek krvi z končekov prstov.
- ▶ Podmienky, za ktorých sa tieto rozdiely s najväčšou pravdepodobnosťou vyskytnú, nastávajú v prípadoch, keď sa hladina glukózy v krvi v tele rýchlo mení, napríklad po jedle, po dávke inzulínu alebo po fyzickej aktivite.
- ▶ Rýchlu zmenu hladiny glukózy v krvi ukážu vzorky z končekov prstov rýchlejšie, ako vzorky odobraté z predlaktia.
- ▶ Ak sa Vaša hladina glukózy krvi znižuje, meranie z končeka prsta môže upozorniť na hypoglykemickú hladinu (nízka hladina cukru v krvi) skôr, než meranie z predlaktia.
- ▶ Vzorky krvi odobraté z predlaktia používajte iba na meranie pred jedlom alebo dve hodiny po jedle, po dávke inzulínu alebo fyzickej aktivite.
- ▶ Merania vykonané do dvoch hodín po jedle, dávke inzulínu, fyzickej aktivite alebo kedykoľvek, keď cítite, že sa hladina glukózy v krvi mení rýchlo, použite vzorku krvi odobratú z končeka prsta.
- ▶ Meranie z končeka prsta vykonávajte aj vtedy, ak máte obavy z hypoglykémie (inzulínová reakcia), napr. pri riadení auta, predovšetkým ak trpíte hypoglykémiou bez varovných symptómov (nedostavia sa príznaky inzulínovej reakcie), nakoľko meraním z predlaktia nemusí byť hypoglykémia odhalená.

### **Čo by ste mali robiť:**

- ▶ Na meranie pred alebo viac ako dve hodiny po jedle, dávke inzulínu alebo fyzickej aktivite môžete použiť vzorky odobraté ako z predlaktia, tak aj z končekov prstov.
- ▶ Na bežné meranie pred jedlom môžete použiť vzorky krvi buď z predlaktia, alebo z končekov prstov.
- ▶ Poradte sa so svojim lekárom skôr, než začnete používať predlaktie na odoberanie vzoriek krvi.

## Postup merania – krok za krokom

### KROK 1

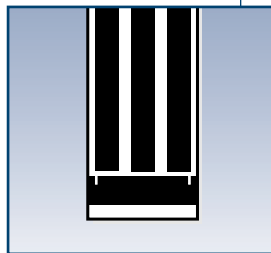
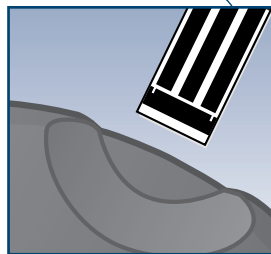
#### Vložte testovací proužek.

Vložte testovací proužek do glukometra lícem nahor a kontaktními stlpcami do otvoru pre vkladanie testovacieho proužka. Vsuňte testovací proužek do glukometra ako najďalej to pôjde. Glukometer sa zapne a na krátku dobu sa zobrazia všetky prvky displeja. Potom sa zobrazí kódové číslo, za ktorým nasleduje symbol  $\Delta$  a mmol/L. Uistite sa, či sa číselný kód na displeji glukometra zhoduje s číselným kódom na tubičke s testovacími proužkami. **Pred meraním hladiny glukózy v krvi vždy skontrolujte, či je jednotka merania mmol/L.**

**UPOZORNENIE: Ak sa neobjaví mmol/L so symbolom  $\Delta$  volajte zákaznický servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33. Použitie nesprávnej jednotky merania by mohlo zapríčiniť nesprávnu interpretáciu hladiny glukózy v krvi a mohlo by mať za následok nesprávnu liečbu.**

Uistite sa, či sa kódy na glukometri a testovacích proužkoch zhodujú. Ak nie, nastavte správny kód glukometra. (Viď. strany 10-12.)

**POZOR:** Na zaistenie správnych výsledkov je potrebné, aby sa kód na glukometri zhodoval s kódom na tubičke s testovacími proužkami. Pri každom meraní overte, či sa kódy zhodujú.



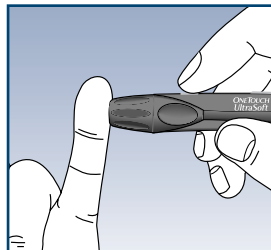
Vsuňte tento koniec




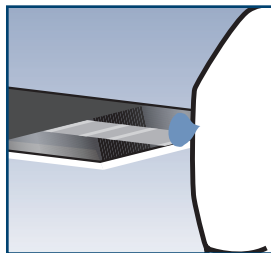
## KROK 2

### Aplikujte vzorku.

Pomocou **odberového pera** získajte kvapku krvi. **Objem vzorky krvi musí byť aspoň 1  $\mu$ l** (● skutočná veľkosť), aby sa kontrolné okienko naplnilo.

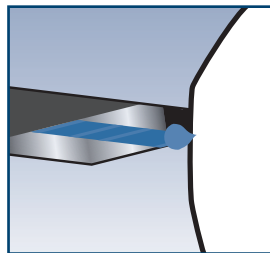
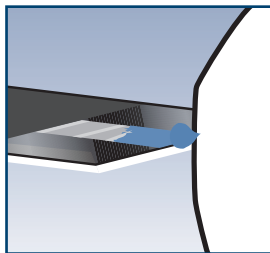


Akonáhle sa na displeji objaví symbol , **dotknite sa kvapkou krvi a pridržte ju pri úzkom kanáliku na hornom okraji testovacieho prúžku.**



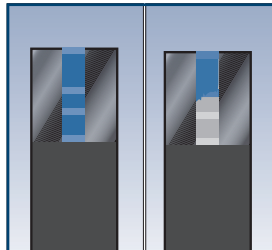
- ▶ **Neaplikujte** vzorku na prednú, ani zadnú časť testovacieho prúžku.
- ▶ **Netlačte** prst na testovací prúžok.
- ▶ **Neaplikujte** rozmazanú vzorku.

Kvapku krvi  
pridržiť pri  
hornom okraji  
testovacieho  
prúžka, **kým sa  
kontrolné  
okienko  
nenaplní,  
predtým než**




**začne glukometer odpočítavať.** Ak sa pred spustením odpočítavania kontrolné okienko celkom nenaplní, **nepridávajte** viac krvi na testovací prúžok; prúžok znehodnotte a meranie zopakujte s novým prúžkom. Ak sa vám nedarí naplniť testovací prúžok, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

Ak sa kontrolné okienko nenaplní úplne, môže sa zobrazit' hlásenie **Er5** (viď. strany 57) alebo nesprávny výsledok merania.



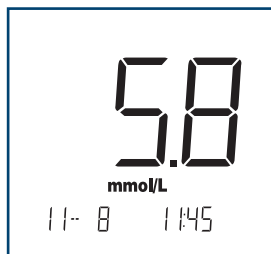
**Dobrá vzorka**    **Nedostatočné množstvo krvi**

**Poznámka:** Po zobrazení symbolu  máte dve minúty na aplikovanie vzorky krvi. V opačnom prípade sa glukometer vypne. Vyberte testovací prúžok. Jeho opätovným vsunutím do glukometra začnete meranie znova.

## KROK 3

**Správne výsledky sa zobrazia už za 5 sekúnd.**

Výsledky merania hladiny glukózy v krvi sa zobrazia potom, čo glukometer odpočíta od 5 do 1. Výsledky merania hladiny glukózy v krvi sa automaticky uložia do pamäte glukometra. Môžete si ich zapísať aj do denníka, ktorý ste dostali spolu so systémom. Vybratím testovacieho prúžka sa glukometer vypne. Použitý testovací prúžok odhodte do uzavretej odpadovej nádoby.



*Príklad*  
**Výsledky meraní  
„kalibrované na plazmu“**

**UPOZORNENIE: Ak sa neobjaví mmol/L s výsledkom merania, volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

**POZOR:** Ak ste merali blízko spodnej hranice rozpätia prevádzkovej teploty (6°C/43°F) a hladina glukózy vo Vašej krvi je vysoká (nad 10 mmol/L), údaje na Vašom glukometri môžu byť nižšie než skutočná hladina glukózy vo Vašej krvi. V takomto prípade meranie čo najskôr zopakujte s novým testovacím prúžkom v teplejších podmienkach.

## Znehodnocovanie použitých testovacích prúžkov a lanciet

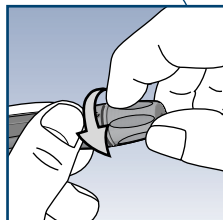
Je dôležité starostlivo znehodnocovať použité lancety po každom použití, aby sa zabránilo náhodnému poraneniu lancetou.

Použité testovacie prúžky a lancety môžu byť považované vo Vašej krajine za biologický odpad. Riadte sa miestnymi predpismi pre správne znehodnotenie.

## KROK 1

**Odstráňte nástavec OneTouch® UltraSoft™ z odberového pera.**

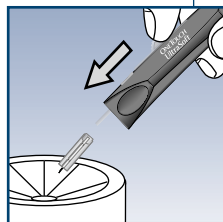
Otočte nástavec OneTouch® UltraSoft™ proti smeru hodinových ručičiek. (Nepovinné: ochranný kryt môžete vrátiť na použitú lancetu tak, že ho položíte na tvrdý povrch a hrot lancety do neho zatlačíte.)



## KROK 2

**Vystreľte lancetu.**

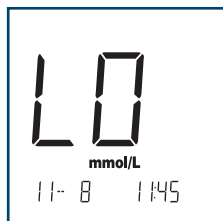
Namierte **odberové pero** smerom dolu a od seba. Stlačte spúšťacie tlačidlo, aby ste sa presvedčili, že **odberové pero** nie je natiahnuté. Zatlačte vystreľovacie/naťahovacie ovládanie a vystreľte lancetu rovno do odpadovej nádoby na ostré predmety. Vráťte vystreľovacie/naťahovacie ovládanie do strednej pozície. Znovu nasadte nástavec OneTouch® UltraSoft™.



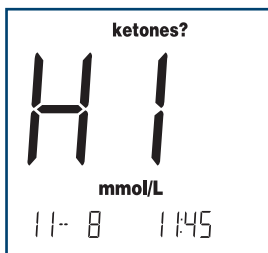
## Špeciálne hlásenia

Glukometer OneTouch® Ultra® zobrazí výsledky od 1,1 do 33,3 mmol/L. Ak je výsledok merania nižší než 1,1 mmol/L, na displeji glukometra sa zobrazí hlásenie **LO**.

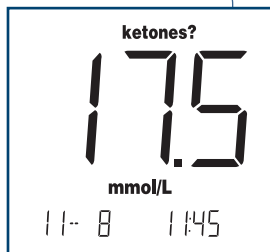
**Môže to znamenať ťažkú hypoglykémiu (nízku hladinu glukózy v krvi), ktorá vyžaduje okamžitú liečbu podľa pokynov Vášho lekára.** Aj keď môže byť toto hlásenie vyvolané chybou pri meraní, je bezpečnejšie začať s liečbou a potom zopakovať meranie.



Ak je výsledok merania nad 33,3 mmol/L, na displeji glukometra sa zobrazí hlásenie *HI*. **Tento výsledok môže znamenať ťažkú hyperglykémiiu (vysokú hladinu glukózy v krvi). Mali by ste ihneď zopakovať meranie hladiny glukózy v krvi. Ak sa na displeji znovu zobrazí hlásenie *HI*, ihneď sa obráťte na svojho ošetrojúceho lekára.**



Ak je výsledok merania nad 13,3 mmol/L, alebo sa zobrazí hlásenie *HI*, na displeji glukometra sa zobrazí otázka „**ketones?**“. **Toto hlásenie neznamená, že by systém zistil prítomnosť ketónov, odporúča sa však test na ketóny. Poradte sa so svojim lekárom, kedy a ako by mal test na ketóny prebehnúť.**




*Príklad*

# Použitie pamäte glukometra

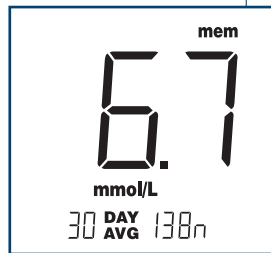
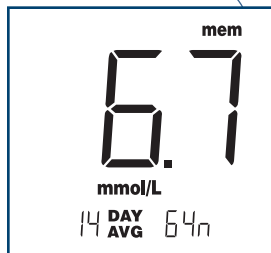
Glukometer OneTouch® Ultra® uchováva v pamäti výsledky posledných 150-tich meraní hladiny glukózy v krvi a meraní vykonaných s kontrolným roztokom, s označením dátumu a času. Prístroj tiež poskytuje informácie o 14- a 30-denných priemerných výsledkoch Vašich meraní na meranie hladiny glukózy v krvi. Nemali by ste sa spoliehať na priemerné výsledky 14-denných a 30-denných meraní, ak nezodpovedajú Vášmu očakávaniu. Výsledky meraní môžete v pamäti prístroja vyhľadať jednoduchým spôsobom.

## KROK 1

### Vstúpte do režimu pamäte.


Do režimu pamäte môžete vstúpiť buď pri vypnutom glukometri, alebo ihneď po ukončení merania. Stlačte tlačidlo . Na displeji sa zobrazí označenie **mem** a 14-denný priemer spolu s počtom meraní vykonaných za túto dobu (napr. 64n znamená, že sa v tomto období uskutočnilo 64 testov). Po troch sekundách sa zobrazí 30-denný priemer. (Ak používate glukometer po prvýkrát, objaví sa symbol - - -, čo znamená, že v pamäti nie sú uložené žiadne výsledky meraní.)


Priemery sú vypočítané z výsledkov meraní na meranie hladiny glukózy v krvi vykonaných za posledných 14 a 30 kalendárnych dní. **H** (vysoký) výsledok sa započíta do priemeru ako 33,3 mmol/L a výsledok **L** (nízky) ako 1,1 mmol/L. Výsledky označené ako merania s kontrolným roztokom sa do priemerov nezapočítajú. Nemali by ste sa spoliehať na priemerné výsledky 14-denných a 30-denných meraní, ak nezodpovedajú Vášmu očakávaniu.

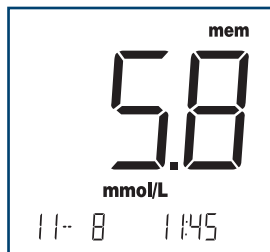


## KROK 2

### Vyhľadanie výsledkov meraní.


Zobrazí sa výsledok posledného merania spolu s dátumom a časom uskutočnenia. Stlačením a uvoľnením tlačidla  sa zobrazí výsledok predposledného merania.

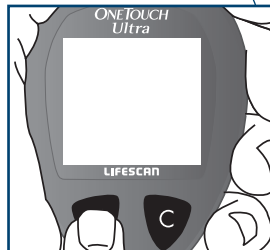
Glukometer je schopný zobrazit' výsledky posledných 150-tich meraní v poradí od najnovšieho po najstarší. Ak pamäť nie je plná, objaví sa symbol - - -, ktorý označuje prázdne miesta v pamäti. Ak je pamäť plná, najstarší výsledok je odstránený a pridá sa najnovší. Môžete postupovať rýchlejšie, ak tlačidlo  podržíte. Označené merania s kontrolným roztokom sa zobrazia so symbolom **ctl**.



## KROK 3

### Opustenie režimu pamäte.

Stlačením tlačidla  vypnete glukometer.



# Prenesenie výsledkov meraní do počítača

Na prenesenie výsledkov meraní spolu s dátumom a časom vykonania merania z pamäte glukometra do počítača budete potrebovať softvér OneTouch™ Diabetes Management Software s príslušným prepojovacím káblom OneTouch®. (Softvér OneTouch™ Diabetes Management Software je dodávaný samostatne.)

Poznámka pre používateľov softvéru OneTouch™ Diabetes Management Software: **Neprenášajte** údaje z glukometra, ktorý zaznamenal prerušenie napájania. Ďalšie informácie získate na čísle **zákazníckeho servisu LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.

## KROK 1

### Inštalácia softvéru OneTouch™ Diabetes Management Software.

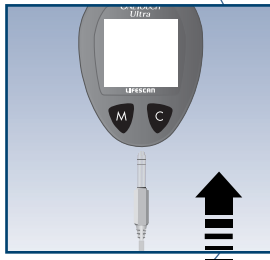
Postupujte podľa pokynov uvedených v návode k softvéru OneTouch™ Diabetes Management Software.

## KROK 2

### Pripojenie prepojovacieho kábla OneTouch®.

#### Uistite sa, že je glukometer vypnutý.

Pripojte prepojovací kábel OneTouch® počítaču a k dátovému portu (s vypnutým glukometrom).





**Poznámka:** Keď je glukometer v komunikačnom režime, nemôžete robiť merania hladiny glukózy v krvi. Ak je glukometer v režime pamäte alebo v režime nastavenia, nebude reagovať na príkazy počítača.

## KROK 3

### Prenos dát.

Postupujte podľa inštrukcií v návode k softvéru OneTouch™ Diabetes Management Software. Po prijatí prvého príkazu sa na displeji glukometra zobrazí hlásenie **PC**; znamená to, že prístroj je v komunikačnom režime. Ak glukometer nedostane príkaz do dvoch minút, glukometer sa automaticky sám vypne. Prístroj môžete tiež vypnúť stlačením tlačidla **M**.

Ak chcete získať podrobnejšie informácie o softvéri OneTouch™ Diabetes Management Software, alebo ste sa rozhodli zakúpiť prepojovací kábel OneTouch®, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.



## Porovnanie výsledkov nameraných glukometrom s laboratórnymi výsledkami

Výsledky meraní uskutočnené pomocou glukometra OneTouch® Ultra®, ako aj výsledky laboratórných meraní sú vyjadrené v PEU (plazmová ekvivalentná jednotka). Výsledky namerané glukometrom sa však v malej miere môžu líšiť od laboratórných výsledkov; takáto odchýlka je bežná. Výsledky namerané glukometrom môžu byť ovplyvnené faktormi a okolnosťami, ktoré neovplyvňujú rovnako na výsledok laboratórných meraní. Za normálnych okolností by mali hodnoty glykémie namerané glukometrom OneTouch® Ultra® vo väčšine prípadov zodpovedať laboratórnym výsledkom do  $\pm 20\%$ . Výsledok v tomto rozpätí sa považuje za presný pri meraní glukometrom OneTouch® Ultra®. V niektorých situáciách sa však výsledky môžu líšiť o viac ako  $\pm 20\%$ . O údajoch týkajúcich sa správnosti a presnosti merania sa dočítate v príbalovom letáku testovacích prúžkov OneTouch® Ultra®; tu nájdete tiež dôležité informácie ohľadne obmedzení meracieho procesu.

Aby ste urobili presné porovnanie výsledkov glukometra s laboratórnymi výsledkami, postupujte nasledovne:

### ***Pred odchodom do laboratória:***

- ▮ Uskutočnite meranie s kontrolným roztokom, aby ste overili, že glukometer funguje správne.
- ▮ Pred vykonaním porovnávacích meraní sa odporúča nejst' najmenej 8 hodín.
- ▮ Do laboratória zoberte so sebou Váš glukometer.

### ***V laboratóriu:***

- ▶ Časový odstup medzi vykonaním merania s glukometrom a laboratórnym meraním nesmie presiahnuť 15 minút.
- ▶ Pred odobratím vzorky krvi si umyte ruky.
- ▶ Používajte výhradne čerstvú kapilárnu krv odobratú z končeka prsta.

Vždy sa môže vyskytnúť istá odchýlka medzi laboratórnymi výsledkami, veď hladina glukózy v krvi sa môže výrazne zmeniť aj za krátku dobu, hlavne v prípadoch, keď ste nedávno jedli, cvičili, vzali si liek alebo prežili stres.<sup>1</sup> Navyše, ak ste nedávno jedli, hladina glukózy v krvi odobratej z končeka prsta môže byť až o 3,9 mmol/L vyššia, ako v prípade vzorky odobratej zo žily, použitej na laboratórne testy.<sup>2</sup> Preto sa pred vykonaním porovnávacích meraní odporúča nejest' najmenej 8 hodín. Faktory, ako napríklad percentuálny podiel červených krviniek v krvi (vysoká alebo nízka hladina hematokritu) alebo strata telesných tekutín (ťažká dehydratácia) môžu tiež zapríčiniť odlišné výsledky medzi meraním s glukometrom a meraním v laboratóriu.

## **Referencie**

1. Surwit, R.S., a Feinglos, M.N.: *Diabetes Forecast* (1988), apríl, str. 49 – 51.
2. Sacks, D.B.: “Carbohydrates.” Burtis, C.A. a Ashwood, E.R. (red.), *Tietz Textbook of Clinical Chemistry*. Philadelphia: W.B. Saunders Company, (1994), str. 959.

# Nastavenie glukometra

Nastavenia glukometra budete pravdepodobne musieť aktualizovať pred prvým použitím glukometra alebo po výmene batérie.

Postupujte podľa týchto pokynov. Ak potrebujete pomoc, volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.



**Glukometer  
zapnutý**

## KROK 1

**Vstúpte do režimu nastavenia glukometra.**

- Začnite s vypnutým glukometrom.
- Stlačte a držte tlačidlo **M**, kým sa vpravo dole na displeji objaví LEN čas.
- Uvoľnite tlačidlo **M**.

**Poznámka:** Aby ste uložili zmeny, musíte prejsť všetkými nastaveniami.



Blikanie  
označuje, že je  
možné zmeniť  
nastavenie

## KROK 2

### Nastavenie hodín.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste zmenili hodiny. Ak ste minuli požadovanú hodinu, stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, kým sa nedostanete k požadovanej hodine.

Pre rýchlejší postup dopredu držte tlačidlo **C** stlačené.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste prešli k ďalšiemu kroku.



## KROK 3

### Nastavenie minút.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste prešli k požadovaným minútam.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste prešli k ďalšiemu kroku.

## KROK 4

Nastavenie 12-hodinového alebo 24-hodinového formátu času.



alebo



Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste zvolili 12-hodinový alebo 24-hodinový formát času.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste prešli k ďalšiemu kroku.

## KROK 5

Nastavenie roku.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste prešli k požadovanému roku.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste prešli k ďalšiemu kroku.





## KROK 6

### Nastavenie mesiaca.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste prešli k požadovanému mesiacu.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste prešli k ďalšiemu kroku.



## KROK 7

### Nastavenie dňa.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby ste prešli k požadovanému dňu.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**.

*Pokračujte na ďalšej strane.*

**Ak sa Váš glukometer vypne po nastavení dňa, nastavenie je ukončené a zmeny uložené.**

**Ak by ktorýkoľvek zo symbolov mg/dL alebo mmol/L na displeji blikal, postupujte podľa inštrukcií dolu.**



## **KROK 8**

**Nastavenie jednotky merania mmol/L.**

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **C**, aby sa na displeji zobrazilo mmol/L.

Stlačte a uvoľnite tlačidlo **M**, aby ste uložili nastavenie a zmeny. Glukometer sa vypne.

**UPOZORNENIE: Jednotka mmol/L se používá ve Slovenskej republike. Ak sa neobjaví mmol/L, volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**



**Poznámka:** 14- a 30-denné priemery v pamäti sú vypočítané z výsledkov získaných po dobu posledných 14 a 30 kalendárnych dní predchádzajúcich aktuálne nastavenému dátumu a času. Pri zmene dátumu a času sa môžu zmeniť aj priemery. Nespoliehajte sa na priemerné výsledky 14-denných a 30-denných meraní, ak nezodpovedajú Vášmu očakávaniu.

# Starostlivosť o systém OneTouch® Ultra®

## Glukometer

Glukometer OneTouch® Ultra® nevyžaduje špeciálnu údržbu alebo čistenie. Vyhnite sa tomu, aby sa cez otvor pre vkladanie testovacieho prúžka alebo dátový port dostala do glukometra špina, prach, krv, kontrolný roztok alebo iná tekutina. Divízia LifeScan odporúča uložiť glukometer do puzdra po každom použití.

Vonkajšia časť glukometra môže byť očistená vlhkou handrou a jemným čistiacim prostriedkom. Glukometer OneTouch® Ultra® je presný prístroj. Zaobchádzajte s ním opatrne.

Na vyčistenie glukometra **nepoužívajte** alkohol ani iné rozpúšťadla.

## Nastaviteľné odberové pero OneTouch® UltraSoft™

**Odberové pero** a nástavce (OneTouch® UltraSoft™ a OneTouch® UltraClear®) čistite mydlom a vodou. Na dezinfikovanie **odberového pera** pripravte dezinfekčný roztok pripravený z 1 dielu dezinfekčného prostriedku pre domácnosť a 10 dielov vody. Navlhčite týmto roztokom handričku a dôkladne **odberové pero** očistite. **Namočte iba nástavec alebo nástavec** na dobu najmenej 30 minút do dezinfekčného roztoku. **Nenamáčajte odberové pero** do tekutín. Opláchnite **odberové pero** a nástavec vodou a dôkladne ich vysušte.



## Batéria

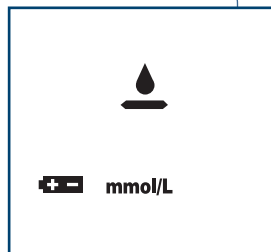
Glukometer OneTouch® Ultra® dodávame s vloženou lítiovou batériou 3,0 V (#2032 alebo ekvivalent). Batéria má dostatočnú kapacitu na vykonanie približne 1000 meraní. Pri výmene batérie použite výhradne lítiovú batériu 3,0 V (#2032 alebo ekvivalent).




*Pri recyklácii a likvidácii použitých batérií dodržujte miestny systém zberu batérií a postupujte v súlade s miestnymi environmentálnymi zákonmi a predpismi. Batérie obsahujú chemikálie, ktoré môžu v prípade úniku ohroziť životné prostredie a zdravie ľudí. Symbol prečiarknutého smetiaka upozorňuje na potrebu separovaného zberu batérií.*

Glukometer Vás na slabú batériu upozorní zobrazením dvoch rozličných hlásení:

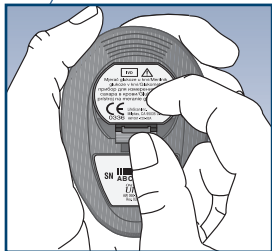
Symbol  sa zobrazí na displeji spolu s mmol/L pri zapnutí glukometra, keď sú všetky ostatné hlásenie displeja funkčné. Po prvom zobrazení sa symbolu  disponuje batéria ešte dostatočnou energiou pre vykonanie asi ďalších 50 meraní. Výsledky meraní budú presné, nadišiel však čas výmeny batérie.



Ak sa symbol  zobrazí na displeji bez zásahu používateľa, znamená to, že batéria glukometra nemá dost' energie na vykonanie testu. Batéria sa musí nutne vymeniť.



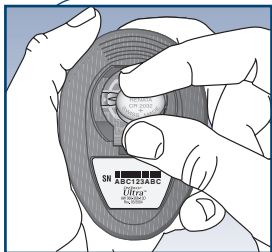
Batéria sa môže vymeniť iba pri vypnutom glukometri. Otočte glukometer a lokalizujte priestor batérie.



## KROK 1

### Otvorenie priestoru batérie.

Zatlačte na výčnelok a potiahnite kryt priestoru batérie smerom k sebe.



## KROK 2

### Výmena starej batérie.

Potiahnite pásku smerom nahor; tým odstránite starú batériu. Vložte novú lítiovú batériu 3,0 V (#2032 alebo ekvivalent) tak, aby bol pozitívny pól „+“ na vrchnej strane.

## KROK 3

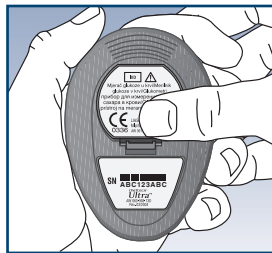
### Uzavretie priestoru.

Nasadte kryt na priestor pre batériu. Tlačte ho smerom dole, až kým nezačujete zacvaknutie výčnelku.

## KROK 4

### Skontrolujte čas, dátum a jednotku merania.

Po výmene batérie zapnite glukometer vsunutím testovacieho prúžku alebo stlačením tlačidla **M**. Ak je glukometer v režime nastavenia, uistite sa, či je správne nastavený čas, formát času a dátum. Ak spozorujete chybu, pomocou tlačidiel **M** a **C** zmeňte nastavenia ešte pred meraním. Viď. Nastavenie glukometra na strane 40-45. Nezabudnite si overiť, či je jednotka merania nastavená na mmol/L.



**UPOZORNENIE: Jednotka mmol/L se používá ve Slovenskej republike. Ak sa neobjaví mmol/L, volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

**Poznámka:** Výmena batérie neovplyvní výsledky predchádzajúcich meraní uložených v pamäti. Môže sa však stať, že budete musieť znovu nastaviť čas a dátum. **Vždy skontrolujte, či je jednotka merania mmol/L.**

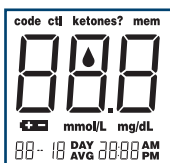
# Hlásenia na displeji a sprievodca riešení problémov

V nasledovnej časti nájdete zhrnutie hlásení na displeji. Tieto hlásenia Vám pomôžu v identifikácii rôznych problémov, neznamená to však, že sa zobrazia vždy, keď dôjde k problému. Nesprávne používanie prístroja môže mať za následok nesprávny výsledok bez toho, aby sa zobrazilo chybové hlásenie alebo príslušný symbol. Ak sa vyskytne problém, postupujte podľa návodu uvedenom v stĺpci OPATRENIA. O pomoc žiadajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.

## HLÁSENIE

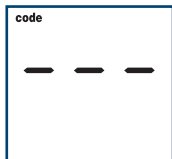
## ČO TO ZNAMENÁ

## OPATRENIA



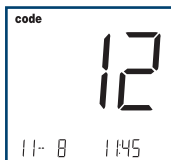
Kontrola displeja. Zobrazí sa pri každom zapnutí glukometra. Stlačením tlačidla **M** a podržaním ihneď tlačidla **C** pri vypnutom glukometri môžete skontrolovať, či sú na displeji prítomné všetky segmenty. Porovnajte displej glukometra s vyobrazením na str. 10.

Ak segmenty chýbajú, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33** pre ďalšie opatrenia. Chýbajúce segmenty môžu zapríčiniť nesprávnu interpretáciu výsledkov meraní.



1. Toto hlásenie sa zobrazí ihneď po kontrole displeja, ak Váš glukometer nie je nakódovaný.
2. Ak sa toto hlásenie zobrazí kedykoľvek po prvom nakódovaní glukometra, znamená to, že sa nastavený kód stratil. Môže byť problém s výsledkami meraní uloženými v pamäti glukometra.

1. Vid' Nastavenie kódu na glukometri na str. 10-12.
2. **Nespoliehajte** sa na 14- a 30-denné priemery. Zavolajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.

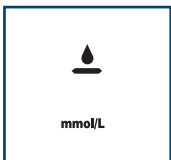


Príklad


Toto kódové číslo je uložené v glukometri.

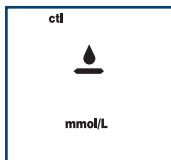
Skontrolujte, či je toto kódové číslo zhodné s kódovým číslom uvedeným na tubičke testovacích prúžkov, ktoré práve používate.

**POZOR:** Na zaistenie správnych výsledkov je potrebné, aby sa kód na glukometri zhodoval s kódom na tubičke s testovacími prúžkami. Pri každom meraní overte, či sa kódy zhodujú.



Systém je pripravený prijať vzorku krvi.

Môžete aplikovať vzorku krvi.  
**UPOZORNENIE: Ak sa neobjaví mmol/L so symbolom , volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**



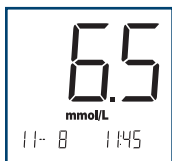
Systém je pripravený prijať vzorku kontrolného roztoku.

Môžete aplikovať kontrolný roztok.



Odpočítava sa 5 sekúnd. Glukometer počíta výsledok. Po odpočítaní sa na glukometri zobrazí výsledok merania.

Nie sú potrebné.



*Príklad*

Výsledok merania hladiny glukózy v krvi v mmol/L

Nie sú potrebné  
**UPOZORNENIE: Ak sa neobjaví mmol/L s výsledkom merania, volajte zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**



*Príklad*

Výsledok merania hladiny glukózy v krvi s odporúčením kontroly Vašej hladiny ketónov.

Postupujte podľa pokynov Vášho ošetrojúceho lekára.





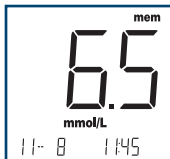
Hladina glukózy v krvi môže byť veľmi vysoká, nad 33,3 mmol/L.

Ak by bol výsledok znovu **HI**, okamžite sa spojte s Vaším ošetrujúcim lekárom.



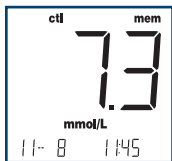
Hladina glukózy v krvi môže byť veľmi nízka, pod 1,1 mmol/L.

**Tento stav riešte okamžite podľa pokynov Vášho lekára.** Aj keď môže byť toto hlásenie vyvolané chybou pri meraní, je bezpečnejšie začať s liečbou a potom zopakovať meranie.



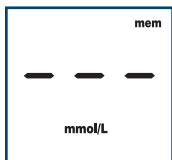
Výsledok merania hladiny glukózy v krvi uložený v pamäti.

Nie sú potrebné.



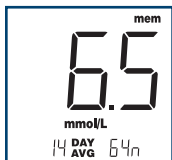
Výsledok merania s kontrolným roztokom uložený v pamäti.

Nie sú potrebné.



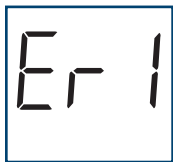
Na tomto mieste nie je v pamäti uložený žiaden výsledok merania.

Nie sú potrebné.



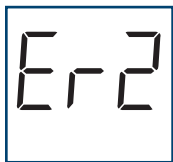
Priemer výsledkov za posledných 14 dní (6.5 znamená, že sa v tomto období uskutočnilo 64 testov). 30-denný priemer sa zobrazí na displeji s označením  $\overline{30}$  pred **DAY AVG**.

Nemali by ste sa spoliehať na priemerné výsledky 14-denných a 30-denných meraní, ak nezodpovedajú Vášmu očakávaniu.



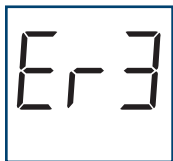
Chybové hlásenie, ktoré indikuje, že sa s glukometrom vyskytol nejaký problém.


Glukometer **nepoužívajte**. Náhradný glukometer získate na čísle **zákazníckeho servisu LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.




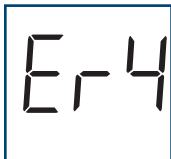
Chybové hlásenie môže byť dôsledkom použitého testovacieho prúžku alebo problému súvisiaceho s glukometrom.

Zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom. Prečítajte si informácie o testovacích prúžkoch na str. 8-9. Ak chybové hlásenie pretrváva, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33**.



Chybové hlásenie, ktoré indikuje, že sa vzorka krvi alebo kontrolného roztoku aplikovala na testovací prúžok skôr, než sa zobrazil na displeji symbol .

Zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom. Krv alebo kontrolný roztok naneste na testovací prúžok až po zobrazení symbolu  na displeji. Informácie o aplikovaní vzorky nájdete na str. 29-30.



Chybové hlásenie indikujúce, že sa mohlo vyskytnúť jedno z nasledovných:

1. Vaša hladina glukózy môže byť vysoká, pričom sa meranie uskutočnilo v prostredí blízko spodnej hranice rozpätia prevádzkovej teploty systému (6 – 44°C/43 – 111°F).
  2. Môže byť problém s testovacím prúžkom. Prúžok sa napríklad mohol počas merania poškodiť alebo posunúť.
  3. Vzorka nebola správne nanesená.
1. Ak ste meranie realizovali v chladnom prostredí, zopakujte ho s novým testovacím prúžkom v teplejších podmienkach. Ak sa chybové hlásenie znovu objaví, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**
  2. Ak ste meranie uskutočnili v normálnom alebo teplom prostredí, zopakujte ho s novým testovacím prúžkom. (Informácie o testovacích prúžkoch viď. na str. 8-9) Ak sa chybové hlásenie znovu objaví, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**
  3. Ak ste krv aplikovali nesprávne, preštudujte si informácie, týkajúce sa aplikovania vzorky krvi, na str. 29-30 a zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom. Ak sa chybové hlásenie znovu objaví, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

**HLÁSENIE**

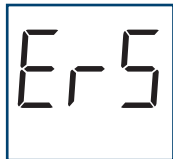
pokračovanie  
Er 4

**ČO TO ZNAMENÁ**

4. Môže byť problém s glukometrom.

**OPATRENIA**


4. Ak sa chybové hlásenie znovu objaví, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**



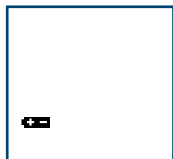
Chybové hlásenie indikuje, že glukometer zistil problém s testovacím prúžkom. Dôvodom problému môže byť poškodený testovací prúžok alebo iba čiastočne zaplnené kontrolné okienko.


Zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom. Informácie o aplikovaní vzorky nájdete na str.29-30.



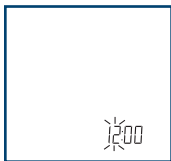
Na displeji sa zobrazí symbol  spolu s jednotkou merania. Batéria je slabá. Nadišiel čas výmeny batérie.

Výsledky meraní budú stále presné, ale batéria by sa mala čím skôr vymeniť.



Na displeji sa zobrazí iba symbol . Batéria je príliš slabá na vykonanie merania.

Batériu ihneď vymeňte. V opačnom prípade glukometer nebude fungovať.



Blikajúci čas znamená, že bolo prerušené napájanie glukometra a spustil sa režim nastavenia.

Musíte znovu nastaviť čas, formát času a dátum. Viď.

Nastavenie glukometra na strane 40-45. Nezapodíťte si overiť, či je jednotka merania nastavená na mmol/L. Ak nie je, volajte **zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**

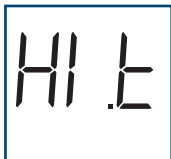
Poznámka pre používateľov softvéru OneTouch™ Diabetes Management Software:

**Neprenášajte** údaje z glukometra, ktorý zaznamenal prerušenie napájania. Ďalšie informácie získate na čísle **zákazníckeho servisu LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.**



Glukometer zistil, že teplota je nižšia, ako je spodná hranica prevádzkového rozpätia systému. Meranie **neuskutočnite**, pokiaľ glukometer a testovacie prúžky nedosiahnu teplotu v prevádzkovom rozpätí 6 – 44°C (43 – 111°F).

Potom, čo glukometer a testovacie prúžky dosiahli teplotu v prevádzkovom rozpätí, meranie zopakujte.




Glukometer zistil, že teplota je vyššia, ako je horná hranica prevádzkového rozpätia systému. Meranie **neuskutočnite**, pokiaľ glukometer a testovacie prúžky nedosiahnu teplotu v prevádzkovom rozpätí 6 – 44°C (43 – 111°F).

Potom, čo glukometer a testovacie prúžky dosiahli teplotu v prevádzkovom rozpätí, meranie zopakujte.

## Ak glukometer nezobrazí po vsunutí testovacieho prúžka žiadne hlásenie:

MOŽNÁ PRÍČINA	ČO ROBIŤ
Chýba napájanie	Vymeňte batériu.
Batéria nie je správne vložená, alebo chýba	Skontrolujte, či je batéria správne vložená s pozitívnou „+“ stranou nahor.
Nesprávne vložený alebo neúplne zasunutý testovací prúžok	Vložte testovací prúžok správne, kontaktnými stĺpcami dopredu a nahor. Vsuňte testovací prúžok do glukometra ako najďalej to pôjde.
Chybný glukometer alebo testovací prúžok	Volajte <b>zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.</b>

## Ak sa po aplikovaní vzorky nespustí meranie:

MOŽNÁ PRÍČINA	ČO ROBIŤ
Nedostatočné množstvo vzorky krvi	Zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom a väčším množstvom vzorky, pričom sa uistite, že je krv nanesená k úzkemu kanáliku na hornom okraji testovacieho prúžka.
Chybný testovací prúžok	Zopakujte meranie s novým testovacím prúžkom.
Vzorka aplikovaná po automatickom vypnutí prístroja (dve minúty po poslednom zásahu používateľa).	Opakujte meranie s novým testovacím prúžkom; vzorku aplikujte až po zobrazení symbolu  na displeji.
Chybný glukometer	Volajte <b>zákaznícky servis LifeScan na bezplatnej infolinke 0800 11 22 33.</b>

# Špecifikácie

**Rozsah hodnôt:** 1,1 až 33,3 mmol/L

**Kalibrácia:** plazmový ekvivalent

**Vzorka:** čerstvá kapilárna plná krv

**Veľkosť vzorky:** minimálne 1 mikroliter

**Čas merania:** 5 sekúnd

**Metóda rozboru:** glukózooxidázový biosenzor

**Napájací zdroj:** jeden kus vymeniteľnej lítiovej batérie 3,0 V (#2032 alebo ekvivalent)

**Životnosť batérie:** asi 1 000 meraní (alebo približne 1 rok pri troch meraniach denne)

**Jednotky glukózy:** mmol/L

**Pamäť:** 150 meraní hladiny glukózy v krvi a kontrolného roz-toku

**Automatické vypnutie:** dve minúty po poslednom zásahu používateľa

**Rozmery:** 7,92 cm x 5,72 cm x 2,16 cm

**Približná hmotnosť:** 43 g spolu s batériou

**Prevádzkové hodnoty:**

**Teplota** 6 – 44°C/ 43 – 111°F

**Relatívna vlhkosť** 10 – 90 %

**Hematokrit** 30 – 55 %



# Záruka

Výrobcovia zaručujú, že glukometer OneTouch® Ultra® bude fungovať bez porúch na materiály a remeselnom spracovaní po dobu troch rokov. Záručná doba platí odo dňa nákupu. Záruka sa vzťahuje len na pôvodného vlastníka a nie je prenosná.

## **BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE O PRODUKTE**

System OneTouch® Ultra® vyhovuje nasledujúcej norme:

### **IEC (International Electrotechnical Commission Standard) IEC 60601-1**

- ▶ Zariadenie s vnútorným napájaním. Batéria s jednou vymeniteľnou lítiovou batériou 3,0 V.
- ▶ Táto jednotka nie je vhodná na použitie v prítomnosti horľavého anestetika v zmesi so vzduchom, kyslíkom alebo kysličníkom dusným.
- ▶ Nepretržitý prevádzkový režim.
- ▶ Stupeň ochrany proti elektrickému šoku typu BF. Pre túto zdravotnú pomôcku sa hodí táto úroveň ochrany proti zásahu elektrickým prúdom pre užívateľa.

# Register

batéria	47, 57, 60, 61
čas, zmena	41
dátový port	5, 36
dátum, zmena	43
dehydratácia	3
displej glukometra	6 - 7
displej glukometra, kontrola	10
dôležité informácie ohľadne merania na predlakti	27
glukometer (prístroj na meranie glukózy v krvi)	
OneTouch® Ultra®	5
hlásenia na displeji a sprievodca riešení problémov	50
hlásenia, špeciálne hlásenia	32
hyperglykémia	3, 33
hypoglykémia	3, 32
informácie o testovacích prúžkoch, dôležité informácie	9
jednotka merania (mmol/L)	iv, 7, 28, 44, 51, 52
kábel OneTouch™ Interface Cable	36
kalibrácia na plazmu	viii, 38, 60
ketóny	33, 52
kontrola displeja glukometra	10
kontrola systému pomocou kontrolného roztoku	13
kontrolný roztok OneTouch® Ultra®	13
kontrolný roztok, kontrola systému	13
kontrolný roztok, než začnete	14
kontrolný roztok, výsledky mimo rozpätie	19
laboratórne výsledky, porovnanie výsledkov nameraných	
glukometrom	38
lanceta	21, 22
mmol/L	iv, 7, 28, 44, 51, 52
nastavenie glukometra	40
nastavenie jednotky merania mmol/L	44
nastavenie kódu na glukometri	10

nastaviteľné odberové pero OneTouch® UltraSoft™, čistenie . . . .	46
nastaviteľné odberové pero OneTouch® UltraSoft™, použitie . . . .	22
nastaviteľné odberové pero OneTouch® UltraSoft™, príprava . . . .	21
neočakávané výsledky . . . . .	3, 34
nízke hodnoty glukózy . . . . .	3, 32
odber vzorky krvi z končeka prsta . . . . .	24
odber vzorky krvi z predlaktia . . . . .	25
OneTouch® Ultra® kontrolný roztok . . . . .	13
OneTouch® Ultra® testovacie prúžky . . . . .	8
opakované neočakávané výsledky . . . . .	3, 34
otvor pre vkladanie testovacieho prúžka . . . . .	5
pamäť glukometra . . . . .	34
pamäť, použitie . . . . .	34
postup merania, krok za krokom . . . . .	28
prenesenie dát . . . . .	36
priemery, 14- a 30-denné . . . . .	34, 45, 54
problémy, riešenie . . . . .	50
rozpätie prevádzkovej teploty, meranie krvi . . . . .	14, 60
rozpätie prevádzkovej teploty, meranie s kontrolným roztokom . . .	14
softvér OneTouch™ Diabetes Management Software . . . . .	36
systém na sledovanie hladiny glukózy v krvi OneTouch® Ultra® . . . .	4
špecifikácie glukometra . . . . .	60
testovacie prúžky OneTouch® Ultra® . . . . .	8
testovacie prúžky OneTouch® Ultra®, exspirácia . . . . .	9
testovacie prúžky OneTouch® Ultra®, kód . . . . .	10
testovacie prúžky, OneTouch® Ultra® . . . . .	8
tlačidlo C . . . . .	5
tlačidlo M . . . . .	5
údržba glukometra . . . . .	46
určené použitie . . . . .	2
vysoké hodnoty glukózy . . . . .	3, 33
zamedzenie riziku infekcie . . . . .	21
záruka . . . . .	61
znehodnocovanie lanciet . . . . .	31
znehodnocovanie použitých testovacích prúžkov a lanciet . . . . .	31

Denné časy	Hodnoty glukózy: pre ľudí bez diabetu, mmol/L	Vaše cielečné rozpätia mmol/L
Pred raňajkami	3,9–5,8	_____
Pred obedom alebo večerou	3,9–6,1	_____
1 hodinu po jedle	Menej ako 8,9	_____
2 hodiny po jedle	Menej ako 6,7	_____
Medzi 2. a 4. hodinou rannou	Viac ako 3,9	_____

Zdroj: Krall, L. P. a Beaser, R. S.: *Joslin Diabetes Manual*. Philadelphia: Lea and Febiger (1989), 138.

Sériové číslo glukometra \_\_\_\_\_

**Dôležité telefónne čísla:**

**Bezplatná infolinka divízie LifeScan 0800 11 22 33**

\_\_\_\_\_

Ošetrojúci lekár

\_\_\_\_\_

Lekárnik

\_\_\_\_\_

Diabetológ

\_\_\_\_\_

Iné





LifeScan výrobky pre monitorovanie hladiny glukózy v krvi spĺňajú nasledujúce smernice EU:

**IVDD (98/79/EC):**



Glukometer, testovacie prúžky a kontrolný roztok.

0344

**MDD (93/42/EEC):**



Lancety

0120



Odberové pero



LifeScan, Inc.  
1000 Gibraltar Drive  
Milpitas, CA 95035 U.S.A.



Уполномоченный представитель\*/  
Autorizovaný zástupca:  
LifeScan Regulatory Affairs Europe  
Division of Ortho-Clinical Diagnostics France  
1, rue Camille Desmoulins - TSA 40007  
92787 Issy-les-Moulineaux Cedex 09  
France

\* Уполномоченный представитель и маркировка CE относятся только к устройствам, распространяемым в Европейской экономической зоне. Данное устройство соответствует основным требованиям соответствующей Директивы в этих странах ЕЭЗ.

Официальный импортер в России ООО "Джонсон & Джонсон".  
121614 Москва, ул. Крылатская, д. 17, корп. 2

Производитель:  
ЛайфСкэн, Инк. 1000 Гибралтар Драйв, Милпитас,  
Калифорния, 95035, США

"Горячая линия ЛайфСкэн": 8-800-200-83-53  
- звонок по России бесплатный  
(495) 755-83-53 - для жителей Москвы

Dovozca SR: Johnson & Johnson, s.r.o.  
Plynárenská 7/B  
824 78 Bratislava 26  
Slovenská republika  
IČO: 31345182  
Infolinka: 0800 11 22 33

Патенты США, другие патенты, находящиеся на рассмотрении.  
Patenty USA; ďalšie patenty v podaní.



© 2006 LifeScan, Inc.  
RU/SK/OB/OTU  
Дата ревизии/  
Dátum revízie: 12/2009



AW 06318603B

